

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz

**Band:** 51 (1958)

**Heft:** 3

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **3** März / mars 1958



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des infirmières**

# S V D K      A S I D

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières  
Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephon 22 28 00
Quästorin - Trésorière . . . . .	Sr. M. Schor, Pérrolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres . . . . .	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre, Schw. Heidi Zinniker
Sekretariat - Secrétariat . . . . .	Schw. Louise Zürrer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisses des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Dem SVDK angeschlossene Verbände - Association adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telefon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup>
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme V. Mouche	3, route d'Oron Lausanne	22 60 55	II 2712 <sup>2)</sup> IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lau sanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Keller	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Vakant	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Frohburgstrasse 63, Zürich 6	26 45 61	VIII 20968
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. Emma Ott	Tiefenauspital Bern	2 04 73	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnen-schule bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern		III 2510
Schwesternverband der Schwestern-schule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Bürgerspital Basel	22 28 00	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. E. Schwarz	Donnerbühlweg 35, Bern	3 05 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Klinik Sonnenhof, Bern	4 14 14	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. Dora Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

### Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Miss Agnes Ohlson (USA) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

**Croix-Rouge suisse****Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**

## Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . .	Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - Vice-président . . .	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres . . . . .	Vizedirektor E. Hunn, Bern; Oberst R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg; Fräulein H. Vischer, Basel

## Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse

Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

## Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . .	Vacant
Vizepräsident - Vice-président . . .	Dr. med. H. Büchel, Zürich
Mitglieder - Membres . . . . .	Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberslt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirmisberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - Secrétaire . . . . .	Schwester M. Comtesse, Bern

## Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 32245

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, pont Bessières, Lausanne, téléphone 237959

## Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32 . . . . . Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen  
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Schwesterhochschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . .	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlenthaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern Luzern . . . . .	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . .	Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	Schwester Barbara Kuhn

## Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

## Anerkennung zugesichert im Jahr

Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf . . . . .	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug . . . . .	1957	Schw. Michaelis Erni

# Stellen-Gesuche

## Hauspflegerin

auf dem Lande, in ungekündiger Stellung, sucht neuen Wirkungskreis. Würde mich auch sehr interessieren in Kinderkrippe oder auf dem Lande als Kleinkinder-Tante. Offeren unter Chiffre 2928 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Dipl. Schwester

bis jetzt Abteilungsschwester, sucht sich zu verändern. Büro, Therapie, Apotheke, eventuell Ferienvertretung. Sprachenkundig. Offeren sind erbeten an Chiffre 2937 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ein junger, diplomierter

## Krankenpfleger

sucht auf den Herbst 1958 eine Stelle als Abteilungspfleger. Bevorzugt wird welsche Schweiz. Offeren mit Arbeits- und Gehaltsverhältnissen unter Chiffre 2933 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Krankenschwester

sucht Stelle in Spital, Altersheim oder Nervenheilanstalt. Offeren an Chiffre 2934 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Diplomierte Krankenschwester

sucht Ausbildungsmöglichkeit für Heilgymnastik in Kursen oder Praktikum in Klinik oder grösserem Spital in der Schweiz. Ausführliche Offeren erbeten unter Chiffre 2935 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Pensionierte

## Krankenschwester

übernimmt in ihrem Heim in Stein (Appenzell) die Pflege (neuzeitliche Ernährung) einer Frau (eventuell Kind oder Herrn). — Schwester Hanna Graf, Stein AR.

# Stellen-Angebote

Das städtische Krankenhaus Baden sucht auf März und April

## Krankenschwestern

Offeren mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Oberschwester.

Die Psychiatrische Universitätsklinik Friedmatt, Basel, sucht eine

## Schulungsschwester

für ihre Pfleger- und Schwesternschule, welche am 1. Mai 1958 einen neuen Kurs durchführt. Eintritt auch später möglich. Anstellungsbedingungen: Diplom in psychiatrischer und wenn möglich auch allgemeiner Krankenpflege. Die Bewerberinnen sollen befähigt sein für die Lehrtätigkeit und den Umgang mit jungen Pflegern und Schwestern. Während der schulfreien Perioden Arbeit als Abteilungsschwester auf den Krankenabteilungen. Schwestern mit Erfahrung in der Lehrtätigkeit werden bevorzugt. Besoldung gesetzlich geregelt. Bewerbungen sind zu richten an die Direktion der Psychiatrischen Universitätsklinik Friedmatt, Wilhelm-Klein-Strasse 27, Basel.

## Administration cantonale vaudoise

### Annonce de place vacante

L'Hôpital de Cery met actuellement au concours un poste

### d'infirmière-chef

Date d'entrée en fonction: 1<sup>er</sup> juin 1958.

Délai d'inscription: 30 mars 1958.

Connaissances spéciales: Age minimum: 30 ans. Age maximum: 40 ans. Diplôme d'infirmière pour maladies nerveuses et mentales, de préférence en plus le diplôme d'infirmière physique, expérience comme chef de division ou infirmière-chef d'un hôpital psychiatrique.

Offres à adresser: Direction de l'Hôpital de Cery, Prilly sur Lausanne.

Wir suchen auf den 1. Juni 1958 für den Operationssaal der chirurgischen Klinik des Kantonsspitals Zürich eine ausgebildete

## Operationsschwester

als Ferienvertretung, eventuell zur regulären Anstellung. Nähere Auskunft erteilt Oberin M. Lüssi, Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern.

Gesucht in Gemeindepflege in Basel ausgebildete

## Krankenschwester

für halben Tag (morgens). Schriftliche Offerten mit Angabe der Ausbildung und bisheriger Beschäftigung an Chiffre 2930 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Infirmière-chef

et infirmières de salle d'opération cherchées par petite clinique privée. Adresser offres à la Clinique Seeland, Biel.

Im Bezirksspital Unterengadin in Scuol-Schuls, Graubünden, sind wegen Zurückrufung der Diakonissen die Stelle einer

## Operationsschwester

einer Schwester

mit Ausbildung in Narkose für Operationsaal und Abteilung und einer

## Dauernachtwache

frei. Arbeitszeit und Gehalt nach Normalarbeitsvertrag.

## Infirmière de salle d'opération

qualifiée, ayant bonne pratique dans ce service est demandée pour date à convenir. Conditions de travail intéressantes. Place stable. Faire offre détaillée avec toutes références à Direction Clinique Cecil, Lausanne.

Clinique de Chamblan, Lausanne, cherche

## infirmière remplaçante de vacances

et

## sage-femme infirmière veilleuse

Faire offres à la Direction.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, diplomierte

## Krankenschwester

Anstellungsbedingungen nach NAV. Interessentinnen wollen sich unverzüglich melden bei der Verwaltung des Bezirksspitals Burgdorf.

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

## 1 Narkoseschwester und 1 Operationsschwester

Offerten sind erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen.

On cherche une  
sœur d'opération  
et plusieurs  
infirmières

dont une pour la nuit. Offres à la Clinique Seeland, Biel.

Wir suchen auf den Frühling noch einige jüngere,

## dipl. Krankenschwestern

als Ferienablösung, eventuell später Daueranstellung. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten an Klinik Hirslanden, Zürich 32.

Wir suchen für unseren **fabrikärztlichen Dienst** erfahrene und vielseitig, auch als Arztgehilfin und Laborantin ausgebildete

# KRANKENSCHWESTER

Arbeitszeit: 46 Stunden pro Woche

Eintritt: nach Vereinbarung

Interessentinnen bitten wir, ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photographie und Angaben der Gehaltsansprüche unter **Kennziffer 432** zu richten an **Aktiengesellschaft BROWN, BOVERI & Cie., Personalbureau, Baden.**

Infolge Rücktritts der bisherigen Schwester suchen wir

## Gemeinde-Krankenschwester

für die politische Gemeinde Sennwald, St.-Galler Rheintal. Gehalt und Spesenentschädigung nach Vereinbarung. Stellenantritt nach Uebereinkunft. Offerten bitte an den Präsidenten der Krankenpflege, Pfr. P. Laubscher, Sennwald.

Die Augenklinik des Kantonsspitals Aarau sucht

## dipl. Krankenschwestern

Anmeldungen an die Spitaloberin Schw. J. v. Segesser.

Direktion des Kantonsspitals Aarau.

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht per sofort oder später

1 oder 2

## dipl. Krankenschwestern

Arbeits-, Freizeit- und Gehaltsverhältnisse den heutigen Bedingungen entsprechend. Offerten, wenn möglich mit Photo, sind an die Oberschwester erbeten.

Wir suchen in unsere vielseitige Allgemeinpraxis in Baden selbständige

## Praxisschwester

mit Labor, Maschinenschreiben und Stenokenntnissen auf 25. März oder nach Ueber- einkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 2929 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

	Seite	Page	
Sternal-Punktion . . . . .	69	Berichte von nah und fern . . . . .	88
Neuzeitliche Heilinstitution . . . . .	71	Bücher . . . . .	88
Zur gefälligen Beachtung . . . . .	73	ASID . . . . .	90
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	76	Hygiène psycho-physique de l'infirmière . . . . .	92
Querschnitt durch mein Röntgenleben 1918 — 1953 . . . . .	78	Préparation physique de l'infirmière soignante . . . . .	95
Schwester im konfessionell neutralen Krankenhaus . . . . .	79	Croix-Rouge suisse . . . . .	97
Aus dem Leserkreise . . . . .	82	Associations et écoles . . . . .	98
Verbände und Schulen . . . . .	85	Questions professionnelles . . . . .	99

**Sternal-Punktion***Merkblatt für die Abteilungsarbeit*

**1. Vorbereitung des Patienten.** Ueber den Eingriff freundlich und sachgemäß orientieren, dafür sorgen, dass der Patient Wasser gelassen hat. Patient ins Untersuchungszimmer fahren, oder im Mehrbettzimmer einen Bettschirm aufstellen. Lagerung: Die Punktion erfolgt im Liegen, eventuell kleines, festes Kissen unterschieben (im Bereich obere BWS). Der Kopf soll etwas tiefer und zur Seite gewandt liegen. Punktionsgegend, wenn erforderlich, ausrasieren. **2. Technische Vorbereitungen.** Allgemein: Watteträger, Alkohol, Aether, Jodtinktur, Schnellverband, Nierenschale, sterile Pinzetten, Tupferglas oder Trommel, sterile Handschuhe. Lokalanästhesie: Sterile 5-cem-Spritze, Kanülen Nr. 12 und 14, Ampullenfeile, Lokalanästhetikum. Punktion: Sterile Spezialpunktionskanülen (mit eingepasstem Mandrin und verstellbarer Schutzplatte). Gut ziehende, trockensterilisierte Rekordspritze (20 cem). Petrischale zur Aufnahme des gewonnenen Punktats. Etwa 10 Objektträger (vorher eine halbe Stunde in Salzsäurealkohol legen zum Entfetten und Reinigen, mit Pinzette herausnehmen und zum Abtrocknen schräg aufstellen, nicht mehr mit den Fingern berühren!). Geschliffene Deckgläser zum Ausstreichen des Punktats. Filterpapier, Rasiermesser. **3. Besondere**

## Frühjahr

Die Lerche grüsst den ersten Strahl,  
Dass er die Brust ihr zünde,  
Wenn träge Nacht noch überall  
Durchschleicht die tiefen Gründe.  
Und du willst, Menschenkind, der Zeit  
Verzagend unterliegen?  
Was ist dein kleines Erdenleid?  
Du musst es überfliegen!

*J. v. Eichendorff.*

---

---

*Hinweise zur Durchführung.* Der Durchstich des Periosts ist besonders schmerhaft, deshalb ist es bei der Sternalpunktion wesentlich, nach der Lokalanästhesie mit dem Eingriff genügend lange zu warten. Mandrin steril aufbewahren. Patienten auf starken Schmerz, der beim Aspirieren auftritt, rechtzeitig aufmerksam machen. Die Schwester soll dabei beruhigend auf den Patienten einwirken. Steriles Mandrin zur Herausnahme der Kanüle anreichen. Sterilen Tupfer bereithalten und sofort auf Einstichstelle längere Zeit (etwa 3 Minuten) fest aufdrücken. Danach mit Leukoplast befestigen oder Einstichstelle mit Schnellverband versorgen. *4. Versorgung des Patienten nach dem Eingriff.* Patient soll einige Stunden danach ruhig liegen und nicht unmittelbar nach der Punktion essen bzw. trinken. *5. Untersuchungen des gewonnenen Materials.* Entweder: a) Das Punktat wird in ein entfettetes Petri- oder Uhrglasschälchen gegeben, aus dem das Blut mit Filterpapier aufgesaugt wird. Die Markbröckelchen werden auf die entfetteten Objektträger ausgestrichen. Oder: b) Das gewonnene Punktat wird direkt auf die schräggestellten Objektträger aufgespritzt und sofort danach ausgestrichen. Es ist wichtig und praktisch, an der Schmalseite des Objektträgers etwas Blut auszustreichen, um darauf den Namen des Patienten zu schreiben (mit Bleistift). Bei Ablieferung des Materials ist eine Angabe über den Knochenwiderstand erforderlich. (Wichtig zur Diagnose!) *6. Besondere Hinweise zur Reinigung der Instrumente.* Sofort kalt und warm durchspülen, mit Aether reinigen, kochen und sterilisieren. Punktionskanüle und Mandrin sehr sorgfältig behandeln, nur auf Mull ablegen. Regelmässig nach dem Eingriff auf Schärfe prüfen, oft schleifen lassen! *7. Anmerkungen.* Die Sternalpunktion wird meist vorgenommen zur Gewinnung von Knochenmark für Untersuchungen zwecks Sicherung der Diagnose und Wahl der Therapie (Blutkrankheiten). Seltener wird die Sternalpunktion zur Anlage einer Infusion verwendet. Wenn die Punktion im Sternum nicht möglich ist, kann eine

Beckenkammpunktion durchgeführt werden. Beim Säugling im ersten Lebenshalbjahr wird anstelle einer Sternalpunktion eine Tibiapunktion angewandt.

*Schwesternschule der Universität Heidelberg.*

Mit gütiger Erlaubnis aus: «Deutsche Schwesternzeitung» 2/58.

## Neuzeitliche Heilinstitution

Von Dr. med. *W. Furrer*,

leitender Arzt der Station für psychosomatische Heilbehandlung, Luzern

(Fortsetzung und Schluss)

Die Ehe schien äusserlich glücklich, war aber von Anfang an von den neurotischen Fehlhaltungen des Mannes überschattet. Die seit den Bubenjahren von ihm geübte Onanie blieb neben den als befriedigend bezeichneten ehelichen Beziehungen hartnäckig fortbestehen, trotz energischen Ankämpfens dagegen.

Das öffentliche und berufliche Leben war für den gequälten Mann ein ständiges Schlachtfeld seiner inneren Auseinandersetzungen. Der ehemalige Musterknabe suchte seine uneingestandene Unsicherheit durch fortwährendes Jagen nach Anerkennung und Lob zu kompensieren. Er ergriff so viele Nebenämter, dass er darin notgedrungen immer wieder versagen musste.

Diese skizzenhaften Andeutungen sollen uns genügen, wenigstens einen Eindruck von der neurotisch-verstellten Lebenshaltung dieses Mannes zu gewinnen, dessen Heilung uns in erster Linie interessiert. Das therapeutische Bemühen ging vor allem dahin, in der Unmittelbarkeit eines möglichst offenen Arzt—Patienten-Verhältnisses bis zu jenem ursprünglichen und echten Wesenskern des Mannes vorzudringen, welcher bisher unter der krampfhaft aufrechterhaltenen Fassade des Musterknaben verdeckt geblieben war. Innerhalb von zehn Behandlungsstunden vollzog sich in der Auseinandersetzung mit dem Therapeuten eine innere Umstellung und Neuorientierung. Die Möglichkeit, vom Arzt in seiner für ihn unerträglichen Unzulänglichkeit verstanden und angenommen zu werden, erlaubte ihm, sich selber in der Begegnung mit dem Arzt neu zu begegnen. Der Patient fand in der Geborgenheit dieses Vertrauensverhältnisses erstmals in seinem Leben den Mut, zu seinen Schwächen zu stehen und sie ehrlich zu bekennen, anstatt sie weiterhin durch sterile Betriebsamkeit zu überdecken. Von da an waren die Herzbeschwerden und die übrigen neurotischen Störungen verschwunden. Der Schlaf war bereits in der ersten Nacht ruhig und tief, die Onanie blieb aus, ebenso das Bedürfnis nach alkoholischer

Berauschung, der Blutdruck sank von 200 auf 160. Eine Reihe von Nebenämtern wurden vom Patienten spontan niedergelegt. Er hatte ein ursprüngliches Gefühl von Freiheit, Sicherheit und Eigenständigkeit gefunden und war so glücklich wie seit 20 Jahren nie mehr. Auch in religiöser Hinsicht war eine entscheidende Wendung eingetreten. Er lobte sich rückblickend sogar seiner Trunksucht, da sie ihm Anlass zu einer neuen Existenz geworden war. Er hielt es hierin mit Kritias, der in Platons Dialog sagt: «So hatte sich der Kopfschmerz, lieber Sokrates, als ein Glücksfund bewiesen; sieht sich der Patient seines Kopfes wegen genötigt, auch der Gesinnung nach wackerer zu werden.»

Meine Damen und Herren!

Ich denke, diese Beispiele geben Ihnen einen Begriff davon, dass das psychische Geschehen nicht eine blosse Begleiterscheinung der körperlichen Erkrankung sein kann, dass vielmehr psychische und körperliche Vorgänge nur verschiedene Austragsmöglichkeiten eines einheitlichen Lebensprozesses sind, im gesunden Existieren ebensowohl wie im Kranksein. Ein Mensch, der seelisch leidet, ist immer auch in seinem leiblichen Befinden verändert, sonst vermöchten wir es ihm gar nicht anzusehen. Und wenn einer körperlich krank ist, so wandelt sich zwangsläufig seine Seelenverfassung, auch wenn es sich nur um Zahnschmerzen handelt. (Sie kennen Wilhelm Buschs Betrachtung über Balduin Bählamms Zahnweh: «Dass sich dabei die Lebenskraft, die man nach aussen oft verschwendet, auf einen Punkt nach innen wendet, und hier energisch konzentriert... Denn einzig in der engen Höhle des Backenzahnes weilt die Seele.» Das lautet durchaus psychosomatisch.)

Zumeist wird aber der heutige Mediziner ein derart unbefangenes psychosomatisches Betrachten der Krankheitserscheinungen als «unwissenschaftlich» ablehnen. Wir haben uns jedoch in der ärztlichen Kunst wieder vermehrt an den unmittelbaren, konkreten Gegebenheiten des Lebens selbst zu orientieren. Die echte Medizin schöpft aus der Natur, während die technische Medizin eine künstliche Trennung von «Körper» und «Seele» vorgenommen hat. Es ist unsere Aufgabe, diese gefährliche Einseitigkeit zu korrigieren.

Entschieden muss der Auffassung entgegengetreten werden, es gebe eine bestimmt abgegrenzte Krankheitsgruppe, die man als psychosomatisch ansprechen könnte, womit dann psychisch verursachte Körpertörungen gemeint wären, nach der Art etwa, wie man die durch Bakillen hervorgerufenen Leiden als infektiöse bezeichnet. Psychosomatische Medizin ist viel eher ein neues ärztliches Denken, das in jedem Krankheitsgeschehen die volle Wirklichkeit leibseelischer Zusammenhänge berücksichtigt.

## Zur gefälligen Beachtung

### Im Wandel der Zeiten

Sehr geehrte Leserinnen und Leser!

Ende März geht die Leitung unserer Zeitschrift an die *neue Redaktorin, Frl. Anna Katharina Debrunner, Bergstrasse 45, Zollikon ZH*, über. Wir wünschen ihr eine erspriessliche, befriedigende journalistische Wirksamkeit im Dienste der Gesundheits- und Krankenpflege, der Krankenschwestern und der Krankenpfleger.

Die abtretende Redaktorin dankt Fräulein Renée Jaton, der Mitarbeiterin für den französischen Text unserer «Blätter», und Ihnen allen für Mitarbeit, Wohlwollen und Rückhalt. Sie wünscht Ihnen herzlich eine gute Zusammenarbeit wie bis jetzt, so auch in Zukunft. Auch künftighin wird die Redaktorin im Ruhestand in Geist und Sinn mit Ihnen gehen...

**Alle redaktionellen Korrespondenzen gehen nach dem 31. März an die Adresse der neuen Redaktorin, die administrativen wie bis jetzt an unsere bewährte Verlegerfirma Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Postfach, Solothurn 2.**

Freundlich grüssend Ihre

S. Anna von Segesser.

---

Wenn ich also grundsätzlich das psychosomatische Denken nicht auf einzelne Krankheitsbilder oder gar Symptome künstlich beschränken möchte, so fordert doch die gegenwärtige ärztliche Situation eine Abgrenzung des praktischen Tätigkeitsfeldes. Wenn bei Patienten körperliche Krankheitserscheinung durch eine psychische Behandlung angegangen werden sollen, worunter man — vereinfacht gesagt — psychosomatische Therapie versteht, so muss eine sorgfältige Auswahl getroffen werden.

Trotz den Errungenschaften der psychosomatischen Medizin müssen auch heute noch weitaus die meisten Patienten den traditionellen Methoden der somatischen Behandlung überlassen bleiben. Die Gründe dafür liegen teils auf Seiten des Patienten, teils auf Seiten des Arztes. Der Patient hat die Neigung, den bequemsten Weg zu gehen, solange dies irgend möglich ist. Warum sich ernstlich mit seinen Lebensschwierigkeiten auseinandersetzen, wenn man Ängste und Verstimmungen mit einer Pille fast augenblicklich beheben kann! Die technische Medizin bietet hier alle erdenklichen Möglichkeiten. Die verheerende Zunahme der Suchten in der ganzen zivilisierten Welt ist nur ein extremer Auswuchs solcher Mentalität. Millionen Menschen in

Europa untergraben ihre Widerstandskraft und schliesslich oft ihre Existenz durch gewohnheitsmässigen Missbrauch von Aufpeitschungs-, Schmerz- und Beruhigungsmitteln. (Wir brauchen uns nur die hohe Zahl von Alkoholkranken unter unsren luzernischen Kranken nochmals vor Augen zu halten. Jährlich sind es gegen 200, also über ein Drittel aller uns zugewiesenen Patienten.)

Anderseits ist aber auch vom Arzt her der psychosomatischen Behandlung eine Grenze gesetzt. Denn es gibt heute erst sehr wenig Aerzte, welche die notwendigen Voraussetzungen mitbringen. Die traditionelle psychiatrische Ausbildung genügt hier nicht. Es muss noch eine besondere psychotherapeutische, tiefenpsychologische Schulung dazukommen, welche nur durch mehrjährige persönliche Ausbildung gewonnen werden kann. Aus den angegebenen Gründen ist eine psychosomatische Therapie vorderhand noch die Ausnahme und nicht — wie es in der Natur der Sache liegen würde — die Regel.

Die Anzeige für psychosomatische Therapie wird demnach praktisch von selbst auf schwere Fälle eingeengt. Wir bekommen solche Patienten zugewiesen, bei denen ein zunächst körperlich erscheinendes Leiden allen traditionellen somatischen Behandlungen hartnäckig getrotzt hat, oder es handelt sich um Leute, bei denen seelische Störungen so offensichtlich überwiegen, dass sich allein schon deshalb eine Psychotherapie aufdrängt. Wir Psychosomatiker sind also in der nicht leichten Lage, die Leistungsfähigkeit unserer Therapie gerade an den ungünstigsten Fällen unter Beweis stellen zu müssen.

Abschliessend stellen wir uns die Frage nach der praktischen Bedeutung einer psychosomatischen Station. Nach dem zuletzt Gesagten wäre man fast geneigt, sie nicht allzu hoch einzuschätzen. Was nützt es denn, so werden Sie mir entgegenhalten, dass alljährlich eine relativ bescheidene Zahl von Patienten durch das heilende Gespräch mit dem Psychotherapeuten seelisch und leiblich gesundet, wenn daneben ungezählte andere Kranke leer ausgehen müssen? Ist dies nicht ein Tropfen auf einen heissen Stein? Und doch verhält es sich in Wirklichkeit anders.

Von den über 500 Patienten, welche jährlich im Kantonsspital der psychosomatischen Station zur Beurteilung zugewiesen werden, ist es für viele eine heilsame Erfahrung, wenn sie einmal das ängstliche Sichverstecken hinter ihren Symptomen aufgeben dürfen, weil ein Arzt sich ruhig Zeit nimmt, sie ernstlich anzuhören; weil er auch menschlich ganz für den Patienten da ist, ihn mit all seinen Störungen zu verstehen sucht und sich mit persönlicher Anteilnahme seinen geheimen Nöten öffnet. Für die weitere somatische Behandlung ist es dann oft sehr fruchtbar, wenn der Psychiater dem behandelnden Arzt ein neues Verständnis für den Patienten ermöglicht, indem er dessen Sym-

## Wir zittern im erbarmungslosen Sturm

Und überall droht Untergang und Krieg.  
Die Sintflut wächst und wird zum Unbegrenzten  
wie damals, als das Wasser stieg und stieg  
und lange Mond und Sonne nicht mehr glänzten.

Wir zittern im erbarmungslosen Sturm;  
die Angst ergreift uns, würgt uns an der Kehle.  
Der Menschenleib gilt nicht mehr als ein Wurm,  
hilflos verwirrt ist unsre arme Seele.

Ich aber baue mir, wie Noah tat,  
ein schlichtes Archenhaus aus Treu und Glauben  
und bitte Gott den Herrn um Kraft und Rat,  
und warte auf den Tag der Oelzweig-Tauben.

Die Flut wird fallen und der Regenbogen  
erstrahlen über den gedämmten Wogen.

*Emil Schibli.*

---

ptome im Zusammenhang mit der lebensgeschichtlichen Entwicklung und der persönlichen Eigenart verständlich macht. Der Arzt wird seinen Patienten jetzt besser verstehen und ihm aus der menschlich vertieften Beziehung heraus wirksamer helfen können.

Der Krankenschwester vermittelt der Kontakt mit dem Psychiater eine durch nichts zu ersetzende Schulung für den Umgang mit dem leidenden Menschen.

Die psychosomatische Abteilung bietet für psychotherapeutisch interessierte Aerzte die günstigsten Ausbildungsmöglichkeiten. (Unsere Spitalstation ist offiziell anerkannte Ausbildungsstätte für den Spezialarzt FMH in Psychiatrie.) Nirgends sonst ist die ärztliche Beziehung mit dem Menschen in seiner ganzen Existenz so tief und vielseitig, von den Sphären des Leiblichen über das Seelische und Geistige bis in die Welt des Religiösen reichend.

Auf diese Weise hat die psychosomatische Station über die ärztlich-individuelle Bedeutung für den einzelnen Patienten hinaus eine reiche soziale Aufgabe. Sie wird zu einem dynamischen ärztlichen Zentrum, welches sich das zum innersten Anliegen macht, was die heutige Welt am nötigsten hat: die Pflege und Entfaltung schlichter Menschlichkeit.

# Schweizerisches Rotes Kreuz

## Aus unserer Arbeit

### Büro Rotkreuzchefarzt

Der Bundesrat hat den Beschluss über die freiwillige Sanitätshilfe und die Organisation der Rotkreuzformationen in zwei Punkten geändert. Erstens wird ausdrücklich festgehalten, dass der Rotkreuzchefarzt über die Rotkreuzkolonnen auch bei der Katastrophenhilfe sowie beim Sanitätsdienst für Veranstaltungen usw. verfügen kann. Zweitens wird neu vorgesehen, dass das Militärdepartement freiwillige Fachkurse von zehn Tagen Dauer zur Ausbildung der Rotkreuzformationen durchführen kann. Die Teilnehmer sind dabei gleichgestellt wie Wehrmänner im obligatorischen Dienst.

Dienstleistungen der Rotkreuzkolonnen und Rotkreuzdetachemente im Jahre 1958:

*Kurse des Rotkreuzdienstes:* Einführungskurs für Rotkreuzkolonnen vom 30. Juni bis 12. Juli 1958 in der Lenk i. S. (Für sämtliche Rotkreuz-Rekruten.)

*Rotkreuz-Kaderkurs I/1* vom 16. bis 28. Juni 1958 in der FW-Kaserne Neuenburg für Unteroffiziere und Soldaten der Rotkreuzkolonnen.

*Rotkreuz-Kaderkurs I/2* vom 1. bis 13. September 1958 in der FW-Kaserne Neuenburg für Dienstführerinnen und Gruppenführerinnen der Rotkreuzdetachemente.

*Rotkreuz-Kaderkurs II* vom 28. April bis 10. Mai 1958 in Monte Ceneri (Kaserne) für Detachementsführerinnen der Rotkreuzdetachemente.

*Kaderkurs des Sanitäts-HD* vom 25. August bis 6. September 1958 in der Kaserne Savatan für Aerzte, Zahnärzte und Apotheker (Sanitäts-Unteroffiziere, Soldaten und HD der Gattung 10), Aerztinnen, Zahnärztinnen und Apothekerinnen der Gattung 32.

### Ergänzungskurse

Rotkreuzkolonnen 11, 12, 13, 14 vom 18. bis 30. August 1958.

Rotkreuzkolonnen 41, 42, 43, 44 vom 17. bis 29. März 1958.

Rotkreuzkolonnen 61, 62, 63, 64 vom 27. Oktober bis 8. November 1958.

Einrückungspflichtige Jahrgänge 1912 bis 1937.

### Ausserordentliche Instruktionsdienste

*MSA 3.* Rotkreuzkolonnen 31, 32, 33, 34; Rotkreuzdetachemente 31, 32, 33, 34 (vom 6. bis 11. Oktober 1958).

*MSA 5.* Rotkreuzkolonnen 51, 52, 53, 54; Rotkreuzdetachemente 51, 52, 53, 54 (vom 21. bis 26. April 1958).

*MSA 7.* Rotkreuzkolonnen 71, 72, 73, 74; Rotkreuzdetachemente 71, 72, 73, 74 (vom 5. bis 10. Mai 1958).

Einrückungspflichtige Jahrgänge 1900 bis 1937.

### Blutspendedienst

Während des Jahres 1957 haben unsere mobilen Blutspenderequipen 44 541 Blutentnahmen, davon 17 945 in Rekrutenschulen, vorgenommen.

## *Frauen-Sanitätsdienst*

Im Dezember 1957 und Januar 1958 wurden zwei sanitärische Musterungen von Krankenschwestern, Samariterinnen, Spezialistinnen und Pfadfinderinnen für die Einteilung in Rotkreuzformationen durchgeführt; die eine im Bethesda-Spital, Basel (28 Kandidatinnen), die andere im Krankenhaus Neumünster, Zollikerberg-Zürich (35 Kandidatinnen).

## *Verschiedenes*

Die Artikelreihe «Rotes Kreuz — eine schweizerische Aufgabe im Dienste der Menschheit» kann beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes als Separatdruck unentgeltlich bezogen werden.

## **Mitteilung des Rotkreuzchefarztes**

### *Soll die Krankenschwester Ohrspülungen vornehmen?*

Kürzlich wurde ich von einem Fachkollegen darauf aufmerksam gemacht, dass er von zwei Haftpflichtfällen Kenntnis habe, welche so zustandekamen, dass durch Krankenpflegerinnen Ohrspülungen vorgenommen wurden, welche zu Trommelfellverletzungen mit Dauerschäden führten.

Das Ausspülen des Gehörganges, beispielsweise zum Entfernen von Ohrschmalzpfropfen, ist eine nicht gefahrlose Manipulation und sollte dem *Arzte* vorbehalten bleiben. Häufig finden sich im Trommelfell zarte Narben, welche sich nach einer endzündlichen Perforation bei Otitis media gebildet haben. Diese Narben können schon bei mässigem Druck der Spülflüssigkeit und einwandfreier Spültechnik einreissen, wobei es leicht zu einer Infektion kommen kann; ein neuer narbiger Verschluss der wiederum entstandenen Perforation kommt in der Mehrzahl der Fälle nicht mehr zustande, so dass als bleibender Nachteil eine störende Einschränkung des Hörvermögens resultiert.

Diese Gefahr ist dann besonders gross, wenn nach der Ohrspülung eine genaue Kontrolle des Trommelfells mit dem Otoskop, wie das ärztliche Pflicht ist, unterbleibt und damit eine mögliche Verletzung nicht erkannt wird. Aber auch das blosse Eindringen von Spülflüssigkeit durch eine bereits vorbestehende Dauerperforation kann eine Mittelohreiterung erzeugen.

Aus den dargelegten Gründen möchte ich vor der Vornahme von Ohrspülungen durch Nichtärzte warnen. Jedenfalls gehört diese Manipulation nicht in das Ausbildungsprogramm einer Schwesternschule. Selbst auf den grossen Universitäts-Ohrenkliniken nehmen die dort tätigen und mit der Materie vertrauten Krankenpflegerinnen keine Ohrspülungen vor.

Dr. med. Käser, Rotkreuzchefarzt  
FMH für Ohren-, Nasen-, Halskrankheiten.

## **Examen**

An folgenden *Krankenpflegeschulen* wurden oder werden im Februar und März 1958 *Diplomprüfungen* durchgeführt: Neumünster, Zollikerberg; Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern; Le Bon Secours, Genf, 15, avenue Dumas; Ingenbohl, Theodosianum Zürich, Asylstrasse 120; Schweizerische Pflegerinnen-schule, Carmenstrasse 40, Zürich; Diakonissenanstalt Riehen; St.-Anna-Schwestern Luzern; Lindenhof Bern, Hügelweg 2; Bürgerspital Basel; Diakonissenhaus Bethanien, Zürich, Toblerstrasse 50.

## Querschnitt durch mein Röntgenleben 1918—1953

Ohne Theorie und Wissenschaft,  
Hat mir das Röntgen Freud' gemacht.  
Die Ehrfurcht vor den Wunderwellen,  
Liess Liebe, Lust und Kräfte quellen.  
Kein Künstler könnt' es zeichnen, malen,  
Mein Bündnis mit den Röntgenstrahlen.  
Jedem Schalter, jeder Röhre  
Verlieh ich eine tiefe Seele.  
Auch in technisch neuen G'wanden,  
Haben wir uns stets verstanden.  
Erkennen, lindern, helfen, heilen,  
Nach diesem Ziele hiess es eilen.  
Viel Freud' u. Leid u. stummes Danken,  
Ging und kam durch all die Kranken.  
Naht einst der Tod, ich will ihm sagen:  
Du kannst mich nicht ins Finst're tragen.  
Die Strahlen, die ich aufgenommen,  
Sie sind noch lange nicht verglommen.  
Latent ist ihres Lichtes Wirken,  
Ihm will ich nun entgegenblicken.  
Kein Vorwurf soll euch jemals treffen,  
Denn nie kann ich es euch vergessen.  
Ihr habt mein Leben ganz erfüllt,  
Wenn auch im Dunkeln und verhüllt.  
Manch Unverständnis musst ich kosten,  
An meinen meist verkannten Posten.  
Mechanisch sei die Arbeit nur,  
An Scharfsinn brauch es keine Spur.  
Man könn' ja nur den Schalter drehn,  
Dann werd' das Bild von selbst entstehn.  
Doch niemals liess ich mich bedrücken,  
Tat auch vor keinem je mich bücken,  
Den Röntgens Tat nicht ganz durchbebte,  
Um dessen Ruhm die Welt sich drehte.  
Mit Sperberaugen, gespitzten Ohren,  
Musst' ich mir das Rüstzeug holen.  
Gab's etwas Neues — einen Flick,  
Stand ich dabei mit scharfem Blick.  
Den Stromkreis bis zur Röntgenröhre,  
Skizzierten mir die Chefmonteure,  
Und was zum Apparat gehöre,  
erklärten mir die Ingenieure.  
Von Platten, Filmen und von Schirmen,  
Erhielt ich Kenntnis durch die Firmen.  
«Elektrizität» — vergilbte Broschüre,  
War die ganze Fachlektüre.  
Nach Deutschland, England u. nach Wien,  
Zog der Wissensdrang mich hin.  
Röhrenbau und Filmfabriken,  
Konnt' ich sehn mit eignen Blicken.

Und — in der grossen Siemensstadt,  
Ward ich kaum des Sehens satt.  
In Budapest, in Rom, Paris,  
Fand ich kein X-Strahl-Paradies.  
Nur Madame Curies Forschungsräume,  
Erfüllten längst gehegte Träume.  
Allein — die allerbeste Nahrung,  
Gab mir die Schule der Erfahrung.  
Auch hatt' ich immer grosse Meister,  
Es waren meist gehetzte Geister.  
Ehrgeiz, Ruhm, Rivalisieren,  
Peitschten sie zum Konkurrieren.  
Täglich schrien sie mit Mahnen:  
«Schöne Bilder — Spezialaufnahmen!»  
Bei Schenkelhals- und Küntschenhagel,  
Gab es Donner, Blitz und Hagel.  
Wehe, wer nicht rasch zur Stelle,  
Entwickelte, fixierte schnelle!  
Doch herrlich war die Mitarbeit,  
Auch wenn es gab viel Zank und Streit.  
Man liess mir stets ein freies Planen,  
Auf ganz autodidakten Bahnen.  
Bis «Radiolöglein» exerzierten,  
Das Praktische von uns kopierten,  
Dann langsam auf uns niederblickten,  
Erfahrung, Meinung glatt vernichten.  
Ihr Lapsus war doch immer richtig,  
Ja, gar gewollt, sehr gut und wichtig!  
So ward es Zeit zum Rücktrittnehmen,  
Um sich nicht länger mehr zu grämen.  
Der Nachwuchs unter Röntgenschwestern,  
War auch nicht mehr, was der von gestern.  
Trotz Theorie, Prüfung, Diplom,  
War oft ihr Wissen, Können, Hohn.  
Hochkonjunktur, viel Geldverdienen,  
Prägte sich in ihren Mienen,  
Vergnügungsdrang und Heiratslust,  
Durchbrauste ihre junge Brust.  
Das Resultat war Schwesternmangel,  
Nach grauen Alten streckt die Angel.  
Hoch im Preis und mit Entzücken,  
Springen gern wir in die Lücken.  
Bis die Kluft vom Alten - Neuen,  
Zu überqueren wir uns scheuen.  
Ich weiss, ich bin kein rechter Dichter,  
Jedoch in der Erinn'rung Lichter,  
Bleib ich jung und still mich labend,  
Im Ruhestand den Rückblick pfadend.  
Wo Röntgenstrahlen, Gammawellen,  
Im Geist die Stube mir erhellen.

Schwester Leonie Moser, Zürich.

# Schwester im konfessionell neutralen Krankenhaus

(*Möglichkeiten und Grenzen des Dienstes*)

Von Schwester *Isolde Hoppeler*, Wald ZH

(Fortsetzung)

Man spricht heute so viel von der seelsorgerlichen Betreuung des Patienten und erwartet dies zum Teil noch immer von der Schwester, die ja im Spital doch kaum mehr Zeit hat für ein Gespräch von Mensch zu Mensch. Mit der Einführung der Arbeitszeitverkürzung wird die Arbeit noch konzentrierter getan werden müssen, und wir können annehmen, dass der Schwesterndienst ein Beruf wird wie jeder andere. Die durchschnittliche Dauer des Spitalaufenthaltes eines Patienten wird recht kurz. In einer grossen schweizerischen Pflegerinnenschule betrug sie im vergangenen Jahr 10,7 Tage. Es liegt auf der Hand, dass bei diesen Verhältnissen eine seelsorgerliche Betreuung kaum mehr in Frage kommen kann. Ein anderes Bild ergibt sich auf unsren Abteilungen für Chronischkranke, in unsren Sanatorien und auch in den Krankenstuben, die eine Gemeindeschwester betritt. Fachgemäss Be-handlung und Pflege bleiben aber auch bei *diesen* Kranken stets erste Forderung an uns Schwestern. Wir wollen einmal an dieser Stelle hören, wie eine grosse Pionierin im Krankenpflegewesen, Florence Nightingale, die Ausübung unseres Berufes sieht: «Wir betrachten den Kranken unter drei Gesichtspunkten: der erste ist der intellektuelle, die Erkenntnis des ‚Falles‘, der die genaueste Beobachtung der Tatsachen erfordert, der uns erläutert wird durch Vorträge und Unterweisungen am Krankenbett; dann der moralische: wir haben einen Mitmenschen vor uns, dem wir, solange er in unserer Pflege ist, notwendigerweise entweder wohl oder wehe tun; endlich der technische Gesichtspunkt: wir lernen, was für den Kranken zu geschehen hat und wie es zu machen ist, unter der Anweisung des Arztes» — und weiter: «Weil die Krankenpflege es zu tun hat mit Leben und Tod, den grössten Gaben Gottes, mit dem Leib, der ein Tempel des Heiligen Geistes ist, darum muss all unsere Arbeit in diesem Beruf Anfang, Mitte und Ende haben in Ihm, des Ehre aller Dinge Ziel.»

Wir sehen, auch hier kommt bei aller hohen Berufsauffassung immer zuerst die Behandlung und Linderung der körperlichen Leiden des Patienten. Es ist für uns Schwestern einfach das Nächstliegende, also erstes Gebot. Aber wenn wir diese nächstliegende Pflicht mit Gewissenhaftigkeit und Hingabe verrichten, tun wir dem ganzen Menschen wohl. Vergessen wir nicht, dass das seelsorgerliche Gespräch nur eine Form innerhalb der seelsorgerlichen Tätigkeit ist. Es mag sich dann und wann ergeben, eben besonders dort, wo Menschen auf Mo-

nate oder Jahre aus ihrer gewohnten Umgebung: aus Familie und Arbeitsplatz herausgerissen werden wegen eines ansteckenden oder chronischen Leidens. Wie viele dieser Patienten vereinsamen mit der Zeit und suchen Halt und Trost in ihrem neuen «Daheim». Die Brücken der Hilfe von Mensch zu Mensch werden gerade an diesen Orten erst so richtig möglich. Hier kann die Schwester noch im eigentlichen Sinne des Wortes Schwester der Kranken werden. Ist nicht dies für uns der Weg zum Nächsten, dem kranken Menschen, auch im konfessionell neutralen Spital? Dem Nächsten Bruder, in unserem Fall Schwester sein, heisst ja nichts anderes, als ihn mit den Augen der Liebe sehen. Das heisst, wir müssen lernen, die Menschen weniger auf das, was sie tun und unterlassen, als auf das, was sie erleiden, anzusehen. Dieser Aeusserung Dietrich Bonhoeffers möchten wir noch beifügen: die Menschen auch nicht auf das hin ansehen, was sie denken oder bekennen. Wenn wir so zu denken anfangen, können wir unmöglich an ein Missionieren in unseren Krankenhäusern denken. Wie sollte es auch geschehen, da wir in unseren konfessionell gemischten Spitälern auch Schwestern mit den verschiedensten konfessionellen Richtungen haben? Unter Missionieren verstehe ich in diesem Zusammenhang die Uebertragung unseres persönlichen Glaubens oder Bekenntnisses und deren Gedankeninhalte auf unseren Nächsten, den kranken Menschen. Wenn wir unser Schwesternamt als einen aus der Nächstenliebe kommenden Samariterdienst auffassen, müssen wir auch wissen, was damit gemeint ist. Glaube und Bekenntnis sind für die Wirkungsweise der einzelnen Schwester sehr wichtig. «Nächstenliebe, wie sie im 1. Kor. 13 gezeigt wird, ist schlechthin die **Haltung**, die der vom Glauben Erfasste, aus seinem innern, erneuerten Wesen heraus, gegenüber jedem Mitmenschen einnehmen müsste», sagt Max Huber.

Er gibt uns aber auch eine ganz sachliche Erklärung, wie Menschen, die in einer Rotkreuzarbeit stehen — auch wenn sie diese aus dem Geist der christlichen Nächstenliebe heraus tun — die konfessionelle Neutralität praktisch aufzufassen haben: «Es ist nur natürlich, dass der Mensch seine Handlungen, also auch seine Tätigkeit im Roten Kreuz vom Standpunkt seiner moralischen Ueberzeugungen, seines Glaubens oder seiner Philosophie aus betrachtet. Gerade aus diesem Grund vertritt das Rote Kreuz den Grundsatz der Neutralität auch in religiösen Dingen, wobei diese in weitestem Sinne aufgefasst sind. Das Rote Kreuz nimmt alle auf und weist kein Angebot zur Mitarbeit zurück. Diese Neutralität entspringt keiner Gleichgültigkeit und ist auch nicht der Ausdruck besonderer Anschauungen, die sich neben den andern einen Platz behaupten möchten ... Das Rote Kreuz will nichts anderes, als in seinem grossen Werke der Nächstenliebe, das allen Menschen gemeinsam zugänglich ist, die Angehörigen aller



Klagende Frau

Tympanon-Ausschnitt, Münster Strassburg  
Kunstinstitut Foto Marburg Lahn, 25038

---

Völker zusammenarbeiten lassen. Seine Neutralität ist nicht Gleichgültigkeit, sondern Ehrfurcht.»

Wie wenig wissen wir ja, wie die einzelnen unserer Patienten in ihre Krankheit geführt wurden, und wie sich während ihrer Krankheitszeit in ihrer tieferen Natur das Weltbild ändert oder festigt. Wir werden gewiss auch nicht die Situation des von uns abhängigen, kranken Menschen benützen wollen, um ihn mit unseren eigenen Weltanschauungen oder unserem persönlichen Glauben nun einfach überzeugen zu wollen. Die Ehrfurcht vor der Führung Gottes, die den einen von Geburt her zum Mohammedaner, zum Christen und unter den letzteren zum Katholiken oder Protestant usw. werden lässt, sollte uns heissen, an das Heiligste im Menschen auch nur mit Ehrfurcht zu rühren. Neutral sein bedeutet vielleicht zunächst Verzicht. Gibt es aber nicht ein menschliches Begegnen, welches meist ganz unausgesprochen dem Patienten etwas mitteilt, das ihm etwas geben und bedeuten darf, und ein fürbittendes Gedenken für jene Menschen, um deren innere und äussere Nöte wir uns sorgen?

(Schluss folgt.)

## Aus dem Leserkreise

---

### Eine Antwort an S. M. K. in Riehen zur Hilfsschwesternfrage

(Siehe Nr. 1/1958 unserer Zeitschrift)

*Man soll nicht versuchen,  
den kranken Körper ohne die Seele  
zu heilen.*  
Plato.

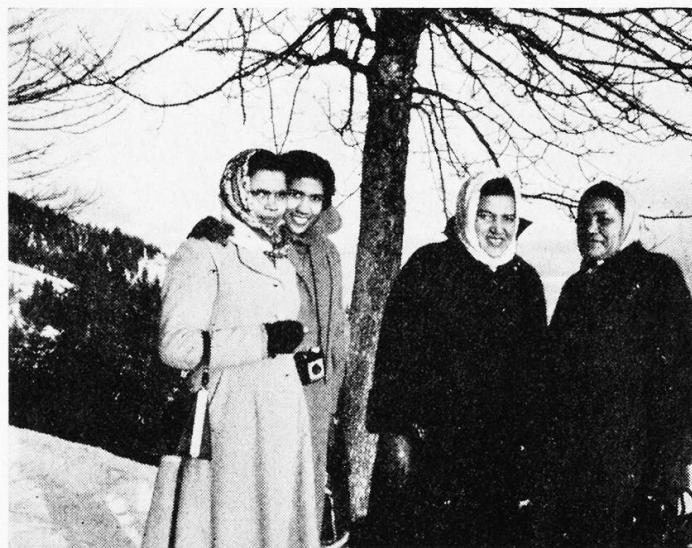
Obwohl im gleichen Berufe tätig, kann man verschiedene Lebens- und Berufsauffassungen haben. Es können auch mehr als eine zum Ziele führen. Für uns ist nur ausschlaggebend, ob sich der Kranke bei der einen oder andern Pflege geborgen fühlt.

Ob akut- oder chronischkrank, der Patient bedarf ganzer Pflege, wenn diese auch, je nach Krankheit, wesentliche Unterschiede aufweist. Die heutigen Bestrebungen gehen aber dahin, den kranken Menschen in seiner Ganzheit zu erfassen — um so mehr scheint es mir ein Widerspruch zu sein, die Pflege aufteilen zu wollen. Ich würde es daher ausserordentlich bedauern, wollte man bei uns in der kleinen Schweiz ein Hilfsschwesternsystem einführen. Abgesehen davon, dass es uns an genügend und entsprechend ausgebildeten Schwestern fehlt, um solche Hilfsschwestern leiten zu können, so sähe ich mit einer solchen Entwicklung wieder viel mehr und andere Schwierigkeiten auftauchen.

Die gleichmässige Ausbildung von guten Spitalgehilfinnen schiene auch mir einer der Wege zu sein, um dem Schwesternmangel zu begegnen. Der Name Schwesternhilfe sollte nur für solche Anwendung finden, die sich für kurze Zeit im Spital als Hilfe betätigen, um abzuklären, ob sie den Schwesternberuf ergreifen wollen oder nicht.

Die Krankenpflege ist heute ein eigenständiger Beruf bei aller Zusammenarbeit mit den Aerzten und trotz dem Gebot der gewissenhaften Durchführung ihrer Verordnungen. Er ist ein vielseitiger Beruf mit grossen Möglichkeiten. Ist er auch oft hart, so bietet er anderseits sehr viel Befriedigung, sofern wir mit den richtigen Voraussetzungen an ihn herangehen. Was ihm aber noch fehlt, ist die richtige Anerkennung, der gesetzliche Schutz. Obwohl uns, infolge der Entwicklung der Medizin, immer mehr Aufgaben und Verantwortung aufgebürdet worden sind, sind wir als Beruf noch keineswegs anerkannt. Der Arzt macht ein eidgenössisches Staatsexamen, der Masseur, die Masseuse und der Coiffeur haben ein schweizerisches Diplom — wer aber schützt die Kranken, wer die Schwestern? Bei uns darf man pflegen, ob kurzfristig oder einseitig ausgebildet (oder überhaupt nicht! d. Red.); diese Pflegerinnen werden bei Volk und Aerzten als Schwestern betrachtet, wenn sie sich eine Haube aufsetzen und eine Brosche tragen. Sind sie dann ihren Aufgaben nicht gewachsen, geschieht manch verschwiegenes Unheil. Der leidende Teil sind die Kranken und man spricht ganz allgemein vom schlechten Berufsniveau der Schwestern.

Wäre es da nicht auch unsere Pflicht, besser zusammenzustehen, zusammenzuarbeiten und gemeinsam unsere Aufgaben in unserem Berufe zu sehen? Guter Wille und Liebe, welch letztere meist falsch aufgefasst und verstanden wird, genügen heute nicht mehr, den vermehrten Anforderungen gerecht zu werden. Leider ist ja eben der gute Wille allzu lange missbraucht und infolgedessen mit den Kräften schlecht gehaushaltet worden ... auch wir sahen ja das Opfer in der langen Arbeitszeit ... errare humanum est! Es ist etwas vom schwersten, einsichtig zu



Ausländische Schwestern von Ceylon, Jamaica und Trinidad geniessen als Gäste des Schweizerischen Verbandes diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger den Schnee in der Schweiz.

---

werden, sich zu neuen Erkenntnissen durchzuringen und den richtigen Weg zu gehen. Ob gestern oder heute, wir stehen im Grunde immer nur auf einem Wege zu etwas Weiterem, hoffen wir, Besserem.

Ich glaube kaum, dass Krankenpflege ein Modeberuf ist. Wer von ihm ergriffen ist, wird ihm nach Möglichkeit und trotz aller Widerwärtigkeiten treu bleiben. Es heißt natürlich immer wieder, sich auf seinen Grund zu besinnen, seine Wurzeln immer fester zu verankern und sein Ziel nicht aus den Augen zu verlieren.

Wenn wir auch heute bessere Arbeitsbedingungen haben, so ist immer noch vieles zu tun. Die Idee, dass man in diesem Berufe überfordert werde, sitzt noch in vielen Köpfen und darum lassen sich die Krankenschwestern nicht à la vitesse produzieren. Wie viele Eltern halten aus dem genannten Grunde ihre Kinder unserm Berufe fern. Leider ist es ja so, dass Versäumtes oder Verfahrenes aufzuholen oder zu verbessern viel mehr Zeit braucht, als neu aufzubauen.

Heute dürfte es aber unsere Aufgabe sein, nicht nur den Krankenpflegeberuf gut zu erlernen, sondern auch selber für den Beruf einzustehen. Zusammenarbeit, Erfahrungsaustausch, sich selbst eine Meinung bilden und vor allem Zusammenhalten ist wichtig, so wichtig wie zu erkennen, dass nicht *ein* Kranker wichtig ist, sondern, dass wir *alle* Kranken gut besorgen müssen.

E. K.

#### Schwesternmangel einmal anders gesehen

Dass das Problem des Schwesternmangels akut geworden ist, braucht kaum besonders betont zu werden. Tatsächlich wird viel über diese Not gesprochen und geschrieben und doch finden sich immer nur wenige, im Vergleich zur Propaganda nur vereinzelte junge Menschen, die diesen Beruf wählen. Warum?

Ursachen gibt es verschiedene, auf die ich nicht im besondern eingehen möchte. Nur eine Seite, die mir besonders am Herzen liegt, soll hier zur Erwähnung kommen.

Durch den Druck der notvollen Lage, die ja besonders eben unsere lieben Kranken zu spüren bekommen, denn ihre Betreuung ist dadurch gefährdet, wird vielerorts das Bedauern ausgesprochen, dass die heutigen jungen Menschen nicht mehr bereit seien zum Dienen. Mag sein, aber ob das früher anders war? Ich glaube, man muss einfach versuchen, die heutigen jungen Menschen zu verstehen, indem wir uns in ihre Situation hineindenken. In der jetzigen Zeit der Hochkonjunktur, in welcher der Gedanke an das Verdienen dermassen im Vordergrund steht, ist es den jungen Menschen (und ihren Eltern) kaum zu verdenken, wenn sie einen Beruf wählen, der diesem Ziele möglichst nahe kommt und ihnen eine gute, gesicherte Zukunft bietet. Natürlich ist der Gedanke nur an das Verdienen, der das Dienen einfach verdrängt, keine gesunde und vor allem keine christliche Einstellung, aber es ist die Einstellung der heutigen Zeit und darum muss sie ins Auge gefasst werden, es hat keinen Sinn ihr einfach auszuweichen.

Was die jungen Menschen trotz allem Werben, trotz allem Hervorheben der Schönheit dieses Berufs im Grunde von ihm wissen, ist, dass es ein strenger, verantwortungsvoller Dienst mit wenig Freizeit und viel Entlastung ist. Wer sich trotzdem für diesen Beruf entschliesst, wird in vieler Augen beinahe als Held betrachtet. Diese Ansicht ist mir schon sehr oft begegnet in dem Sätzlein: «Ich hätte nie Schwester werden können.» Man kann sehr viel heraushören aus diesem halben Dutzend Worte.

Vor einem Jahr habe ich in einem schlichten Bändchen einige Erinnerungen aus meiner Ausbildungs- und darauffolgenden Spitalzeit der Öffentlichkeit übergeben, eben um auch auf die Freuden und Leiden dieses Dienstes hinzuweisen («Hilfe tut not», Christliches Verlagshaus, Bern). Aber was nützt es, wenn wir Schwestern von der Schönheit dieses Dienstes berichten, wenn es dabei eben doch ein Beruf ist, dessen soziale Lage im Vergleich zu andern Berufen nicht sehr rosig ist. Dabei möchte ich keineswegs übersehen, dass unser Beruf in den letzten Jahren einige Besserstellungen erfahren hat und ich bin dankbar dafür. Doch wenn ich an die Anforderungen denke, die an eine Schwester gestellt werden, so bin ich der Überzeugung, dass die Schwester noch heute für ihre Aufgabe nicht voll entschädigt ist. Nur ein kleines Beispiel: Eine um *zehn Jahre jüngere* Bekannte arbeitet auf einem Büro und bezahlt nach zwei Jahren einen höheren Monatsgehalt als ich, die ich seit zwei Jahren als diplomierte Krankenschwester in einer Arztpraxis tätig bin und täglich etwa drei Stunden länger arbeite.

Was sollen wir Schwestern nun auf solche Tatsachen hin den jungen Menschen sagen? Selbstverständlich darf das hohe Gehalt für die Berufswahl nicht ausschlaggebend sein. Wo nur das Verdienen angestrebt wird, kann das Dienen in christlicher Nächstenliebe nicht mehr gedeihen. Und doch möchte ich betonen, dass auch wir freien Krankenschwestern dem Existenzkampf ausgesetzt sind, und

---

Jedes Evangelium ruft zur Tatfreude auf, keines drückt nieder. Darum will ich über die Sünde hinaus ins helle Reich des Guten, Reinen, will selbst hell und froh werden nach Deinem Wort. Ich will nach Deinem Geist und Willen mutig die Enge sprengen, nicht ängstlich an der Sünde vorbeischleichen. Ich will gut sein, ganz wahr, ganz treu, ganz edel, ganz stark und froh. Ich will Gutes schaffen in meinem Kreis, lieb und gütig, geduldig und gerecht, andern von meinem Frieden, meiner Freude, meinem Reichtum weitergeben..., will ein lebendiges Evangelium sein vielen andern...

*M. Kreuse, „Gottesdienst im Seelengrund“, Küppers, M.-Gladbach.*

dass unser Dienst hohe Anforderungen an unsere Gesundheit stellt, ist nicht zu vergessen. Auch wir Schwestern haben unsere Sorgen und unsere Verpflichtungen.

Der Dienst der Krankenschwester soll aus Berufung geleistet werden, denn er ist ein Dienst am leidenden Menschen und darum heiliger Dienst, aber gerade darum sollte sie nicht noch genötigt sein um bessere finanzielle Sicherstellung zu bitten; denn diese Bitte liegt ihr und dem Wesen ihres Dienstes nicht.

Schwester U. P.

## Verbände und Schulen

---

### Zum Tode von Schwester Rosa Hess, von 1909 bis 1934 an der Kantonalen Krankenanstalt Glarus eine vielseitige Persönlichkeit

«Im Jahre 1909 bestimmte mich das Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern als *leitende Schwester* nach dem Kantonsspital *Glarus*, wo mir neben den organisatorischen Obliegenheiten der Schwesternschaft, das Instrumentieren und das Röntgenkabinett anvertraut wurden. Die elementarsten Kenntnisse in der Handhabung der Röntgenapparatur und in der Aufnahmetechnik holte ich mir an einem zweimal sechstägigen Kurs in Zürich, erteilt von der Firma Reiniger, Gebbert und Schall, Erlangen.»

So erzählte mir meine ehemalige Lehrmeisterin Schwester Rosa Hess, geboren 1879, als ich sie unlängst zwecks Angaben über die Entwicklung der Ausbildung der röntgentechnisch zu schulenden Personen in der Schweiz um einige Reminiszenzen bat. 1918 bis 1920 hatte ich das Glück, von ihr in die Geheimnisse der damals noch ganz jungen, epochalen Untersuchungs- und Behandlungstechnik mittels Röntgenstrahlen, eingeführt zu werden. Aus dem «Röntgenkabinett» ist bis zu meinem Eintritt ein Röntgeninstitut geworden; es galt als eines der besten in der Schweiz, dank dem Interesse, das ihm der leitende Arzt, Herr Dr. med. E. Fritzsche, die Freunde und Gönner der Spitälerkommission entgegenbrachten. Nicht zuletzt trug die beispiellose Liebe und Hingabe zu dessen Ansehen bei, mit der sich Schwester Rosa der neuen Sache widmete. Mit einer unverbrüchlichen Begeisterung und Sorgfalt arbeitete sie sich in diese umwälzende Disziplin der Medizin hinein und empor, um mit den sich überstürzenden technischen Neuerungen Schritt halten und den entsprechenden Anforderungen an die Bildgüte gerecht werden zu können. Schwester Rosa verstand es denn auch, den damaligen launigen Gasröhren gestochene scharfe und kontrastreiche Strukturbilder — namentlich von kleineren Knochen — abzugewinnen, die von den heutigen Hochleistungsanlagen nicht übertroffen sind.

Ja, mit was für einer Liebe weihte mich Schw. Rosa in die damals wahrhaft mysteriöse «schwarze Kunst» ein! Direkt eingimpft hat sie mir die Wärme, mit der sie die brummenden Motoren und flackernden Ionenröhren zu beseelen vermochte, und jeder Gegenstand schien mit ihrem Röntgenleben verknüpft zu sein. An ihrem Vorbild liess ich mich erglühen und mit sanft geschwungenem Hammer schmiedete sie mich zur Röntgenschwester. Es ist ihr Erfolg, dass der Röntgendifenst mir zur Lebensaufgabe wurde, die mich selbst im Ruhestand in der Erinnerung noch zu erfüllen vermag.

Nun ist Schwester Rosa nicht mehr. Nach der Erholung von einem langwierigen Leiden ist ihr Leben plötzlich ausgelöscht in der Nacht zum 6. Februar 1958. In Röntgenkreisen aber ist ihr, von der schwesternlichen Ebene aus, ein Ehrenplatz gesichert.

Schwester Leonie Moser.

## Schweizerischer Verband diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger

*Voranzeige:* Die Delegierten- und Jahresversammlung 1958 ist auf den 26. Juli 1958 angesetzt und wird in Zürich in den «Mauern» der «Saffa» durchgeführt.

**Krankenpflegeverband Bern**  
**Schwesternverband**  
**der Pflegerinnenschule**  
**bernische Landeskirche, Langenthal**  
**Schwesternverband**  
**der bernischen Pflegerinnenschule**  
**Engeried, Bern**  
**Verband der Rotkreuzschwestern**  
**Lindenholz Bern**

25. März 1958: Einladung zu einem Vortrag von Frau *Oberin Josi v. Segesser*, Aarau, über: Entwicklungen und Wandlungen in der Krankenpflege. 20.30 Uhr, Hörsaal des Kantonalen Frauenspitals, Schanzenstrasse, Bern.

### Krankenpflegeverband Bern

Wir bitten unsere Aktiv- und Passivmitglieder, die noch nicht einbezahlten Jahresbeiträge auf unser Postcheckkonto III 11348 überweisen zu wollen.

Herzlichen Dank an alle, die unsere Hilfskasse mit einer Gabe bedachten!

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenholz Bern

*Gruppe Thun.* Wir verlegen unsere nächste Zusammenkunft (ausnahmsweise) auf Donnerstag, 24. April 1958. Bis dann wird unsere Gruppenleiterin, Schwester *Eva Keller*, von ihrer Reise zurück sein. Sie wird uns von ihren Erlebnissen erzählen: «Amerika — wie ich es sah», eventuell mit Lichtbildern.

Kommt bitte zahlreich; Angehörige sind ebenfalls willkommen. Anmeldung erwünscht. — Also im «Bären», Thun, 24. April 1958, ab 14.00 Uhr.

i. V. *Maria Hubacher*, Bälliz 16, Thun.

### Krankenpflegeverband St. Gallen

20. März 1958, 20.15 Uhr, im Kantonsspital St. Gallen, Haus I, zweiter Stock: Vortrag von Herrn Dr. med. *R. Züllig*: Gehörleiden, Hörhilfe.

### Krankenpflegeverband Zürich

*Hauptversammlung:* Sonntag, den 13. April 1958, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben. Näheres ist in der Februar-Nummer angegeben. Anschliessend an die Verhandlungen und den gemeinsamen Tee (Fr. 1.20): Vortrag von *Frau Dr. Bosch-Peter* über «Frauen bauen die Saffa».

Liebe Schwestern, bekunden Sie Ihr Interesse durch Ihr Kommen. Wir hoffen, Sie zahlreich erwarten zu dürfen.

*Der Vorstand.*

### Krankenpflegeverband Zürich

**Krankenschwesternverein**  
**der Schweiz. Pflegerinnenschule**  
**Zürich**  
**Schwesternverband**  
**der Schwesternschule**  
**vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern**

*Merk's und notier's!*

Die Zürcher Krankenpflegeverbände planen anstelle eines Fortbildungskurses nächsten Herbst eine vier- bis fünftägige Studienfahrt ins benachbarte Württembergerland (durch das Allgäu bis Stuttgart). Für Besichtigungen werden in Aussicht genommen: Krankenhäuser, Schwesternhäuser, Nervenheilanstalten, Altersheime, aber auch einige kulturelle Sehenswürdigkeiten und zuletzt der Fernsehturm von Stuttgart (das neueste Wahrzeichen). — Wir werden auch mit unseren «Nachbar-Schwestern» zusammenkommen und wir hoffen, auf ein frohes Erleben schwesternlicher Gemeinschaft im engeren und weiteren Sinn! Vorgesehener Termin: 22. bis 25./26. September 1958. Wir freuen uns, wenn sich viele Schwestern (aller Gattungen!) dafür interessieren und sich heute schon den Termin merken! Näheres wird später bekanntgegeben.

Im Auftrag: Schw. *Hedi Kronauer*.

**Krankenschwesternverein  
der Schweiz. Pflegerinnenschule  
Zürich**

**Herzliche Einladung**

zu unserer Jahresversammlung auf *Montag, den 14. April 1958, in Zürich*. Wir treffen uns *20.15 Uhr im Restaurant Du Pont*, erster Stock (Lift), Bahnhofquai 7 (Eingang von der Limmat her — nach Café Ernst). Traktanden: Protokoll der letzten Jahresversammlung, Jahresbericht, Jahresrechnung, Statutenänderung, eventuelle Anträge, Verschiedenes. Anträge usw. sind bis Mitte März 1958 an die Präsidentin einzureichen.

Wir haben die Ehre und Freude, nach dem geschäftlichen Teil durch unser Stadtoberhaupt, Herrn *Stadtpräsident Dr. Landolt*, über Geschichtliches oder Kulturelles unserer Stadt Zürich zu hören und Bilder zu sehen. Auch die gemütliche Kaffeestunde wird nicht fehlen! Wir hoffen, dass Sie auch dieses Jahr recht zahlreich erscheinen. Mit freundlichen Grüßen

Schw. *Hedi Kronauer*.

---

**Anmeldungen und Aufnahmen**

---

**Krankenpflegeverband Basel**

*Aufnahmen:* Die Schwestern Ruth Tschopp, Maria Preiswerk, Tabea Schweizer, Austra Karklins-Varkale von der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel; Juliette Mathys (Uebertritt von der Section vaudoise).

**Verband  
der Rotkreuzschwestern Lindenhof  
Bern**

*Aufnahmen:* Die Schwestern Marianne Saurer, Marianne Hegglin, Susy Peter, Sonja Lüthi, Elisabeth Link.

**Krankenpflegeverband Bern**

*Anmeldungen:* Die Schwestern Katharina Rolli, geb. 1933, von Oberbalm BE,

Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern; Erna Wieland, geb. 1932, von Valendas GR, Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern.

*Aufnahmen:* Die Schwestern Klara Geissler und Hildegard Baumann.

**Schwesternverband  
der bernischen Pflegerinnenschule  
Engeried, Bern**

---

*Gestorben:*

Schwester Ida Bettschen, geb. 1903

---

**Verband  
der Schwestern vom Roten Kreuz  
Zürich-Fluntern**

*Aufnahmen:* Die Schwestern Dora Aeberli, Emmi Baumann, Rosmarie Brühlmann, Elli Bührer, Christine Cattaneo, Nelly Epprecht, Liselotte Ernst, Elsi Fricker, Heidi Früh, Lilly Gloor, Hanny Gygax, Madeleine Horn, Agnes Huber, Gabrielle Huser, Cilli Isenschmid, Lilly Jäger, Rosmarie Klauser, Dorothea Klein, Lisel Müller, Myrtha Müller, Erika Ochsner, Rösli Prinz, Hedi Rohner, Verene Schindler, Hilda Singer, Friedi Sutter, Marianne Vögeli, Susanne Weber, Erika Wingeier.

---

*Gestorben:*

Schwester Lotte Bener-Merian  
Schwester Jetty Honegger

---

**Krankenschwesternverein  
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich**

*Korrektur* unter: *Aufnahmen*. Bei der Aufführung unserer neu aufgenommenen Mitglieder sind aus nicht mehr abklärbarer Ursache einige Namen nicht korrekt wiedergegeben worden. Es handelt sich um die Namen der Schwestern Meta Heldstab, Rosmarie Hirt und Anne-Marie Wegmann. Wir bitten um Entschuldigung. (Red.)

## Berichte von nah und fern

Die Schweizerische Vereinigung gegen die Tuberkulose führt am 26./27. April 1958 in Brunnen (Schwyz) ihre diesjährige Mitgliederversammlung ab. (Gleichzeitig führt die Schweizerische Vereinigung der Tuberkuloseärzte ihre wissenschaftliche Tagung durch.)

### Weltausstellung Brüssel 1958

«Bilan d'un monde pour un monde plus humain» — «Bilanz einer Welt für eine menschlichere Welt» — ist das grosse allgemeine Thema der Brüsseler Weltausstellung, die am 17. April 1958 eröffnet wird. Oesterreich stellt seinen Ausstellungspavillon unter das Symbol der Brücke. «Die Furche» 8/14.

### Dein Krankenhaus

Unter diesem Titel wird anlässlich der 1. Deutschen Krankenhaustagung in Köln (12. bis 15. Juni 1958) eine Ausstellung durchgeführt. Träger dieser Veranstaltung sind: die Deutsche Krankenhausgesellschaft, der Verband leitender Krankenhausärzte Deutschlands e. V., die Arbeitsgemeinschaft deutscher Schwe-

sternverbände und die Fachvereinigung der Verwaltungsleiter deutscher Krankenanstalten e. V. Die Ausstellung soll einen Ueberblick über den neuesten Stand auf dem Gebiete der Organisation und Ausstattung von Krankenanstalten, Sanatorien, Altersheimen und Kureinrichtungen vermitteln.

### Musikalisch-chirurgisches

Aus Amerika vernehmen wir, dass im Staate Ohio ein «musikalischer» Arzt eine Orchestersuite komponiert hat, in der die Phasen der Blinddarmoperation wiedergegeben werden...!

### Vichy

Das Comité Croix-Rouge de Vichy, Cusset-Bellerive, 25, av. Poncet, Vichy, lädt unsere Schwestern und Sozialfürsorgerinnen in ihren «Foyer» ein für die Zeit einer Badekur im weltberühmten Badeort mit hervorragenden Heilquellen. Die Pensionspreise betragen je nach Monat 1000 bis 1250 französische Franken im Tag. — Nähere Auskunft ist durch die obengenannte Adresse erhältlich.

## Bücher

**Anatomie des Menschen.** Von Prof. Dr. med. A. Waldeyer, Berlin. 3. neu bearbeitete Auflage, I. Teil. In diesem ersten Teil sind behandelt: Allgemeine Anatomie, Rücken, Bauch, Becken, Bein. XV/369 S., 271, meist farbige Abbildungen, 1957. Ganzleinen DM 38.—. Verlag W. de Gruyter & Co., Berlin.

Nachdem die erste und zweite Auflage dieses Werkes sehr rasch vergriffen waren, ist die Herausgabe der vorliegenden dritten Auflage sehr zu begrüßen. Das Werk ist für Studie-

rende und Aerzte dargestellt nach systematischen, topographischen und praktischen Gesichtspunkten. Der Verfasser stellt seine Arbeit unter folgenden Leitsatz: Kenntnis der Form ist Voraussetzung für das Verstehen der Funktion (Physiologie); Kenntnis der normalen Form und Funktion Voraussetzung für das Erkennen des Krankhaften (pathologische Anatomie und Physiologie). Diese dritte Auflage enthält wesentliche Ueberarbeitungen. Neugefasst sind die Kapitel: Zelle, Binde-, Muskel- und Zwerchfellgewebe, Blut, Herkunft

und Gliederung des Baumaterials, Pankreas, Niere, zyklische und Schwangerschaftsveränderungen. Einige Abbildungen wurden neu ersetzt. Gute anatomisch-medizinische Grundlagen sind sowohl für die medizinischen wie pflegerischen Berufe von grosser Bedeutung, darum sei dieses gründliche Werk unsern Leserinnen und Lesern besonders empfohlen.

**Pilgers Sehnsucht.** Von *Otto Karrer*.

Lehren und Sinnsprüche von Gertrud der Grossen und Mechtilde von Magdeburg. Sammlung Sigma, bibliophile Ausgabe, japanisch gebunden, 10 × 18 Zentimeter, 32 Seiten, mit farbigem Bütten-Umschlag und zweifarbigem Text. Geschenkausstattung Fr. 2.90. Verlag Ars sacra, München, für die Schweiz Verlag M. Dubler, Lugano-Massagno.

In diesem sympathischen Büchlein hat eine kundige Hand «Lehrhaftes und Wissensreiches» aus den mystischen Werken dieser mittelalterlichen Dichterinnen herausgehoben und für uns Heutige sinnvoll gefügt. — Gertrud die Große (von Helfta) lebte von 1256 bis etwa 1303; Mechtilde von Magdeburg, Regine, von 1212 bis 1283.

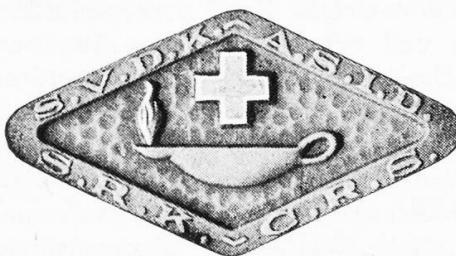
**Stress beherrscht unser Leben.** Von *Hans Selye*. Englisch: *The Stress of Life*. Deutsche Uebersetzung von Dr. Sopp und Dr. Klärner. 350 S., illustriert, 1957, Fr. 19.45. Econ-Verlag, Pressehaus, Düsseldorf.

Dieses sehr neuzeitlich ausgestattete Werk führt den Leser in Gebiete des menschlichen Lebens, die ihm eigentlich schon bekannt sind (seelische Erregung, Freude, Aerger, körperliche Belastung, berufliche Anspannung usw.), die durch den Verfasser in eine ungewöhnliche in-

teressante Sicht gestellt sind. Stress nennt der Angelsachse das allgemeine Anpassungs-Syndrom (General Adaptation Syndrome, G.A.S.), allgemeines Anpassungsvermögen der leiblichen und seelischen Kräfte an die Wechselfälle des Lebens. (Syndrom = eine Gruppe genetisch zusammengehörender [charakteristischer] Symptome.) Stress bezeichnet den wesentlichen Anteil an der Belastung und Abnutzung, die das Leben mit sich bringt und seine Meisterung durch Willen und Gewöhnung. Dieses Buch widmet der Verfasser «allen jenen, die sich nicht fürchten», den Stress eines ausgefüllten Daseins in vollen Zügen positiv zu erleben «und nicht so naiv sind, anzunehmen, dass dies ohne geistige Bemühung geschehen könnte».

**Physik für Krankenpflegeschulen und die medizinisch-technischen Hilfspersonen.** Von Dr. med. und phil. (phys.) *Georg Fuchs*, Primararzt und Vorstand des Zentral-Röntgeninstitutes am F.-J.-Spital, Wien. 1956, 212 S., 100 Abb. DM 13.80. Verlag Brüder Hollinek, Steingasse 25, Wien.

Der Verfasser hat es sich zur Aufgabe gestellt, dem Leser in seinem Werke in leicht fasslicher Form diejenigen physikalischen Kenntnisse zu vermitteln, die die medizinischen und technischen Hilfspersonen bei ihrer verantwortungsvollen Arbeit benötigen. Das praktisch eingebundene, schmale, aber reichhaltige Büchlein wird dazu berufen sein, die Zusammenarbeit der Aerzte mit ihren Helferinnen und Helfern zu erleichtern und zu fördern und so die Errungenschaften der neuzeitlichen Physik dem Kranken in vollem Umfange zuteil werden zu lassen. Das Werk sei sowohl der ausgebildeten erfahrenen Röntgenschwester wie auch der Schülerin bestens empfohlen.



### Miss Agnes Ohlson fait escale à Genève

Nous avons signalé dans le n° 11 1957, page 365, que le Bureau international du Travail (BIT), faisait une enquête sur les conditions de travail des infirmières. M<sup>me</sup> Margrethe Kruse, présidente de l'association des infirmières du Danemark, a été chargée de cette enquête dont le rapport sera déposé à la fin de ce mois. Sa présence à Genève, et l'importance de son travail ont déjà attiré dans nos parages quelques personnalités de haut vol. A son tour, Miss Ohlson, la nouvelle présidente du Conseil international des infirmières, venant de Londres et rentrant à New-York, a fait une escale de 24 heures à Genève pour y rencontrer M<sup>me</sup> Kruse et autres grands personnages.

Occasion inespérée pour nous de faire sa connaissance! Notre présidente, M<sup>me</sup> Kunkel, assistée de notre 1<sup>re</sup> vice-présidente, M<sup>me</sup> Guisan, avait organisée une réception en l'honneur de Miss Ohlson à l'Hôtel de la Paix à Genève en fin d'après-midi du dimanche, 16 février. Jamais peut-être cet hôtel n'a-t-il si bien porté son nom; les visages des invitées, comme le cadre, étaient paisibles, détendus et beaux. Ni conférence, ni cours, mais une prise de contact, une «connaissance de l'autre», des revoirs. Il y eut tout juste deux petits discours; l'un de notre présidente, en anglais, l'autre de Miss Ohlson qui a conquis tous les cœurs par sa féminité, son charme et la fermeté de ses propos. Elle portait le collier d'or avec le médaillon représentant les cinq continents et la lampe de Florence Nightingale, qui fut remis à M<sup>me</sup> Bihet de la part de la presse du «Nursing», pendant le Congrès de Rome et transmis par elle à la nouvelle présidente.

Si cette rencontre improvisée a été une joie pour l'ASID, nous avons tout lieu de croire que ce fut une joie partagée. Le mythe dit que le dieu Antée devait de temps à autre toucher terre pour reprendre des forces. Genève-Cointrin n'est-il pas un de ces lieux où les dieux du jour viennent renouveler leur vitalité? R. J.

---

Nous rappelons que du 11 au 17 mai 1958, *un cours d'études sur les maladies des yeux* aura lieu à Wolverhampton, à trois heures de chemin de fer de Londres (voir annoncée dans n° 1, page 65).

Finance: 12 livres anglaises plus une livre de droit d'inscription (sont compris dans ce prix: les cours, l'entretien, les visites et les excursions). S'adresser au Secrétariat de l'ASID, 72, Kreuzstrasse, Zurich 8, pour obtenir le programme et tous renseignements utiles. Ceux qui reçoivent le *Nursing Times* trouveront le programme détaillé dans le n° 7, 14 février 1958, page 193.

## ASID

Chères collègues,

Faisant suite au vœu exprimé par l'assemblée des délégués 1957, l'ASID a nommé une commission de cinq membres, chargée d'étudier la structure du secrétariat de notre Association et son éventuelle réorganisation.

La tâche qui a été confiée à cette commission n'est pas facile. Celle-ci s'est rapidement rendu compte que pour faire un travail constructif elle devrait savoir ce que les infirmières suisses elles-mêmes attendent de l'ASID et de son secrétariat.

La Commission a par conséquent décidé de solliciter la collaboration de tous les membres de l'ASID en leur adressant, par la voie des associations d'école ou des groupements régionaux, un questionnaire destiné à recueillir leurs avis.

Mes collaboratrices à la Commission et moi-même souhaitons vivement que dans l'intérêt même de notre profession et de notre association professionnelle, vous soyez nombreuses à nous accorder votre aide en répondant aussi rapidement que possible au questionnaire que vous recevrez.

Si en l'étudiant vous trouvez difficile de répondre à certaines questions, laissez les en blanc et renvoyez le questionnaire même incomplet, pour le *30 avril au plus tard* à la présidente du membre collectif de l'ASID qui vous l'aura fait parvenir.

Nous vous souhaitons bonne chance dans cette tâche et attendons vos réponses.

Commission pour l'étude de la réorganisation

du secrétariat de l'ASID:

La présidente: *M. Degen.*

Autres membres de la Commission: Mesdemoiselles D. Bornand, M. Brunner, M. Duvillard, M<sup>me</sup> Eggimann-Turneysen.

### LA SANTÉ

« *La santé, c'est l'harmonie, c'est l'équilibre de toutes les fonctions du corps et de l'esprit, de toutes les activités physiques et morales.* »

» *Ainsi définie dans le sens large — celui qu'implique la psychophysiologie —, cette santé du corps et de l'esprit est le premier bien de l'homme.*

» *La santé est un moyen pour des fins supérieures: la réalisation de la personne et d'un idéal.* »

*Prof. P. Delore.*

## Hygiène psycho-physique de l'infirmière

*En 1942 le 21 février, à Genève, à l'occasion de l'assemblée de l'Association nationale des infirmières (germe de notre future ASID), le regretté Dr Lucien Bovet donna une conférence intitulée « L'art de vivre de l'infirmière<sup>1</sup> ». Toujours valable parce que basée sur les lois éternelles qui régissent la condition humaine, nous en avons extrait quelques-uns des plus beaux passages. Ils nous montrent la voie à suivre pour vivre harmonieusement, avec art, dans ce « tout indivisible qu'est notre instrument psycho-physique ».*

\*

« ...Les deux tendances naturelles qui s'imposent avec le plus d'actualité et d'acuité à la jeune fille de 18 à 25 ans, sont l'instinct d'épouse — ou instinct sexuel — et l'instinct maternel. A n'en pas douter, ce sont ces deux instincts là qui s'annoncent de la manière la plus impérieuse aux pensées de toute jeune femme normale. Ce sont donc les éléments qui devront fournir, en quelque sorte, l'énergie nécessaire à la jeune infirmière dans l'accomplissement de sa vocation. Ce sera sans doute un des mérites les plus durables de Freud que d'avoir montré comment nous pouvions utiliser de telles énergies grâce au phénomène psychologique qu'il appelle « sublimation ».

« Vous vous souvenez peut-être qu'en chimie on désigne sous ce terme la distillation sèche d'un produit solide qui, tout en restant lui-même, passe ainsi à une forme plus subtile. Par analogie, Freud a donné le nom de sublimation à l'opération psychologique qui permet l'utilisation de l'énergie inhérente à tout instinct naturel pour atteindre un but différent du but primitif de cet instinct, mais qui lui est cependant analogue, tout en étant spirituellement ou socialement plus élevé. Un exemple simple et assez fréquent de sublimation est celui de l'individu qui porte en lui un instinct d'agressivité et de combativité assez fort mais qui, au lieu de lui céder purement et simplement et de devenir un brigand ou un boxeur, se distingue dans des compétitions sportives ou mieux encore dans des compétitions intellectuelles, ou encore dans la lutte pour une grande idée ou un grand idéal...

« ...Loin d'être un étiolement, loin d'être je ne sais quel racornissement, quelle demi-mesure, quel compromis impuissant, une sublimation réussie implique donc, au contraire, un épanouissement de toute la personne, une élévation sur un plan nouveau et plus indépendant de toutes les contingences et les vicissitudes de la vie quotidienne...

« Il n'y a pas de doute; votre travail d'infirmière, plus que tout autre travail professionnel féminin, vous permet d'utiliser très directe-

<sup>1</sup> Le texte de cette conférence vient d'être reproduit in extenso dans le numéro de février de « L'Information au Service du travail social », 8, rue de Bourg, Lausanne.

ment vos tendances naturelles en en modifiant simplement le but. « Simplement » est peut-être un terme impropre ici, car je sais bien que cette modification du but n'est précisément pas si simple que cela. Elle implique des renoncements douloureux, parfois déchirants, et qui peuvent constituer ... une pierre d'achoppement. Mais d'autre part, quel enrichissement, quelle libération de certaines contingences personnelles ne pouvez-vous pas obtenir au prix de cet effort? ... J'insiste: il faut que vous vous rendiez compte qu'une sublimation réussie conduit à un état plus évolué et libère une qualité d'énergie supérieure, plus universelle, plus libre en quelque sorte que lorsqu'elle était au service des instincts naturels dont elle est issue; que cette sublimation représente une véritable œuvre d'art... C'est la nature transformée, fécondée par un élément spirituel. Vous le voyez, c'est à juste titre que nous parlions de l'*« art de vivre »*. Sans doute faut-il payer cette liberté de souffrances et de sacrifices, mais le but, je pense, en vaut le prix. Toute la civilisation, d'ailleurs — *Freud* l'a montré de façon convaincante — résulte d'une longue succession de sublimations. Toutes les fois que nous renonçons à la satisfaction immédiate d'un instinct et que nous essayons de tirer parti de l'énergie ainsi disponible pour nous éléver, pour nous vaincre, pour accomplir une œuvre d'art ou un travail de recherches, nous accomplissons un pas dans la sublimation et, du même coup, dans la civilisation.

« La sublimation n'est pas la seule attitude que nous puissions adopter à l'égard d'un instinct naturel. Dans certaines circonstances, et à l'égard de certains instincts, nous pourrons, par exemple, simplement résister, dire « non » sans même chercher à sublimer... Souvenons-nous... que nous sommes tous corruptibles, c'est-à-dire sujets à la fatigue, à l'usure, à l'imperfection inhérente à tout organisme charnel, même lorsque celui-ci est l'enveloppe d'une âme... Et ceci m'amène à vous parler de ce que j'appellerai *l'hygiène mentale de l'infirmière*. — C'est, avant tout, une obéissance raisonnable et voulue dans une juste mesure à certains instincts naturels.

« *A l'instinct de conservation tout d'abord*. Cet instinct nous commande de nous reposer lorsque nous sommes fatigués, ou avant même de l'être d'une manière excessive. Je dis bien nous commande, et non pas nous conseille... Nous devons, hélas, constater tous les jours que rien ne nous rend plus énervés, plus désagréables, plus inutilisables qu'un état de fatigue que nous négligeons trop... Ceci pourrait s'appliquer aussi au repos de l'esprit. Essayez de vous entraîner à trouver ce repos, n'importe où et n'importe quand, toutes les fois qu'une occasion s'en présentera.

« *L'instinct du jeu* constitue une autre de ces tendances naturelles à laquelle il n'y a aucune raison que nous n'obéissions pas à certains moments. Allons donc parfois nous délasser au cinéma ou à quelque autre spectacle honnête... Savoir même se distraire par des lectures qui ne soient pas forcément des lectures professionnelles. Que de biographies ou de romans passionnants qui, à condition qu'ils soient bien écrits, constituent un enrichissement inappréhensible pour l'esprit et souvent pour le cœur. Je crois que toute œuvre d'art est édifiante, mais il n'est pas nécessaire de la lire dans ce but. ... « Après l'instinct de conservation, après l'instinct du jeu, je voudrais vous rappeler l'importance de *l'instinct de sociabilité*... Sociabilité envers les compagnes de travail d'abord. Voici bien, je crois un chapitre épineux sur lequel je ne me risquerai pas trop avant... Sociabilité, de même, envers le monde qui nous entoure. L'isolement guette aussi bien l'infirmière sociale ou qui « fait du privé » que l'infirmière hospitalière. Sachons donc parfois sortir de nos services ou de nos chambrettes et aller passer quelques heures chez des amis ou dans quelque société, pour parler d'autre chose que de médecine... Toutes les fois que je vois des infirmières ou des diaconesses à un concert ou à une conférence, l'hygiéniste mental qui est en moi s'en félicite.

« Essayons maintenant de nouer la gerbe de tout ce que nous venons de dire en nous inspirant de nouveau du titre de notre exposé. *Tout art est un choix*. Votre art de vivre doit donc consister en un choix que vous opérez parmi la masse de vos instincts et de vos pulsions naturels... Votre art de vivre, ce sera d'établir un équilibre harmonieux entre vos tendances sublimées à des degrés divers et celles que vous pourrez laisser s'épanouir à l'état de nature...

« Mais, pour atteindre et pour vous maintenir à ce niveau spirituel, intellectuel et technique, il est nécessaire que vous envisagiez et que vous preniez au sérieux l'ensemble de ce problème de l'art de vivre de l'infirmière et que vous fassiez tout ce qui est en votre pouvoir pour maintenir votre forme, la fraîcheur et la vigueur de votre vocation, de vos forces physiques et spirituelles... « *Pour se donner, il faut s'appartenir*<sup>2</sup> »... Or, s'appartenir, cela veut dire se connaître à fond, connaître ses faiblesses, ses possibilités; connaître ses tendances... S'appartenir, cela veut dire aussi se ménager, être économe de ses forces... S'appartenir, c'est se dominer intérieurement, se tenir en mains comme on tient un coursier bien dressé, dont on connaît les défauts, mais que l'on peut mener devant l'obstacle et qui le saute. C'est à ce moment là que vous pourrez vraiment vous donner, dans l'épanouissement de votre personnalité que vous aurez façonnée avec conscience et art. »

---

<sup>2</sup> Alexandre Vinet.

# Préparation physique de l'infirmière soignante

Par Renée de Roulet

*Dans son livre dont le titre « L'homme, cet inconnu » est devenu presque un slogan, le Dr A. Carrel, à la page 130 dit ceci: « Le corps bien portant vit silencieusement... L'harmonie des fonctions organiques donne le sentiment de la paix. Quand la présence d'un organe atteint le seuil de la conscience, cet organe commence à mal fonctionner. »*

*C'est inspirée par ce souci d'équilibre physique et mental que M<sup>lle</sup> de Roulet, monitrice à l'Ecole du Bon Secours à Genève, a étudié puis rédigé cette « Préparation physique de l'infirmière soignante ». Son travail, dont nous donnons ci-dessous les passages principaux, illustré par des dessins et complété par une bibliographie, a fait l'objet d'un tirage à part des Archives du Bon Secours. Toute infirmière ou travailleuse sociale soucieuse de conserver sa santé ou de la raffermir, peut obtenir ce tiré à part à l'Ecole du Bon Secours, 15, avenue Dumas, Genève, pour le prix de 50 cts. à joindre à la commande en timbres poste.*

Trop d'infirmières ont « mal au dos » et souffrent d'une fatigue inutile.

Les infirmières-visiteuses n'échappent pas plus à ces inconvénients que les hospitalières, car elles gravissent chaque jour des centaines de marches d'escaliers, en portant des trousseuses souvent lourdes, et les patients alités à domicile se trouvent rarement dans des lits placés à une hauteur favorable.

Le but de cet exposé est de démontrer la possibilité d'éviter efforts et fatigue inutiles, de rendre nos gestes plus efficaces, et de préparer nos élèves dans ce domaine, car le travail d'infirmière soignante est physique autant qu'intellectuel et nécessite une préparation. Celle-ci comprend:

- 1° L'étude de la « mécanique du corps ». Il faut apprendre à « penser » ses gestes avant de créer des automatismes, car il est très important d'exécuter chaque mouvement correctement.
- 2° Un entraînement progressif des muscles et de la respiration.
- 3° Le maintien d'une bonne « forme physique » par des exercices appropriés, nécessitant une certaine dose de discipline personnelle.

## 1. — Etude de la « mécanique du corps »

Le jeu articulaire, la contraction musculaire volontaire, les réflexes de posture et le tonus musculaire interviennent pour réaliser l'équilibre et le mouvement; c'est ce que nous appellerons la mécanique corporelle.

L'exécution correcte des mouvements doit s'appuyer sur la connaissance:

- a) de l'anatomie et de la physiologie (en particulier l'étude du squelette et du système neuro-musculaire);
- b) de la physique (en particulier les chapitres concernant les forces, la pesanteur, etc.).

En effet, « l'effort et la fatigue sont les résultats d'une mauvaise posture: lorsque la ligne de gravité, qui passe par le centre de gravité tombe en dehors de la base de sustentation, pour maintenir l'équilibre, la contraction musculaire est augmentée ».

## *Application pratique*

Chez l'homme debout, les bras au côté, le centre de gravité se trouve en un point situé à environ 55 % de sa hauteur totale, à l'intérieur du bassin, légèrement antérieur à la partie supérieure du sacrum (M.-C. Winters).

Sa base de sustentation ou polygone d'appui, dans cette même position, est déterminée par la position de ses pieds. Cette base s'obtient en joignant par des droites les extrémités des deux pieds.

#### *Principes généraux concernant la posture*

Voici quelques principes, tirés en grande partie du livre de Bernice Fash:

Garder un bon alignement du corps: plus on se penche, plus on se fatigue, surtout la nuque et la région de la charnière lombosacrée; un alignement correct du bas du dos est donc particulièrement important.

Réduire la friction (ex.: mouvoir les objets sur une surface plane et lisse — éviter les matelas avec un creux au milieu, des draps avec des plis, ou râches, si possible abaisser le cadre, pour déplacer un malade dans son lit).

Abaïsser le centre de gravité sur une large base de sustentation (séparer les pieds, plier les genoux, s'accroupir ou même parfois s'agenouiller).

Faire face à la direction du mouvement (éviter les efforts en torsion, par exemple: pour remonter un malade dans son lit, se tenir dans la direction de la tête du lit).

Coordonner les efforts (ceux du malade et des aides en même temps que ceux de l'infirmière: compter tous ensemble avant de remonter un malade).

Tirer, plutôt que pousser un poids (par exemple: tourner un malade contre soi).

Employer, si possible, un levier, qui diminue le poids à soulever (par exemple: coude sur le matelas pour soulever le siège du malade avec la main, l'avant-bras formant levier).

Vérifier en tout temps un bon alignement du corps du malade et la posture de l'infirmière.

## **2. — Entraînement progressif des muscles et de la respiration**

« La pratique des soins infirmiers, comme la pratique d'un sport, demande un entraînement progressif des muscles et de la respiration.

» L'exécution correcte d'un mouvement est de toute importance! »

Dans toutes les écoles d'infirmières scandinaves, on se préoccupe d'un enseignement systématique en vue de la préparation physique. A Copenhague, j'ai eu l'occasion de prendre contact avec la doctoresse Gerda Seidelin, spécialiste de la physiologie du mouvement. L'enseignement se donne, non seulement dans les écoles d'infirmières de base, mais dans les écoles préparatoires et dans les cours de perfectionnement.

Le but de ces cours est de fortifier surtout les pieds, les jambes, les genoux, le dos, par un entraînement bien compris. On insiste beaucoup sur le port de souliers confortables, soutenant le pied, contribuant à une bonne posture.

Dans les cours de perfectionnement, cet enseignement a donné des résultats remarquables: les infirmières visiteuses en ont particulièrement bénéficié — la diminution des lombalgie est sensible.

Certains slogans devraient être répétés à l'infirmière au travail:

- se tenir droite;
- s'approcher de son travail les coudes au corps en portant un objet (plateau, cuvette, etc.);
- séparer les pieds, plier les genoux, garder le dos droit, éloigner le nez du lit du malade en le soulevant, etc.

Afin de rendre les élèves-infirmières conscientes de certaines lacunes dans leur posture, et de leur permettre de l'améliorer en cours d'études, dans les écoles d'infirmières suédoises, elles sont photographiées de profil à leur entrée.

Dans certaines écoles des U. S. A., on enregistre leur silhouette.

### 3. — Entretien d'une bonne forme physique

Le slogan «un esprit sain dans un corps sain» est certes valable tout au long de notre carrière d'infirmière.

La pratique des sports dans les pays nordiques, prépare les futures infirmières à leur travail. Elles ne l'abandonnent pas lorsqu'elles embrassent cette profession — au contraire.

La gymnastique, pratiquée quotidiennement au Collège du *Nursing* à Helsinki, nous a beaucoup impressionnées lors de notre visite.

Nous devons encourager dans nos écoles d'infirmières en Suisse, le sport individuel, la gymnastique, les jeux sportifs en groupe, qui développent également l'esprit d'équipe, si nécessaire à l'exercice de notre profession aujourd'hui.

Ceci ne doit pas nous dispenser d'une gymnastique quotidienne.

### Conclusions

*Pour terminer cet exposé, nous aimerais insister sur l'importance de notre attitude intérieure qui se reflète sur notre attitude extérieure, donc notre posture.*

Si nous désirons une collaboration effective avec le malade et nos collaboratrices, nous saurons expliquer ce que nous voulons faire, obtenant par là cette coordination des mouvements, cette harmonie des gestes qui faciliteront le travail et créeront dans notre entourage l'atmosphère agréable, indispensable au bien-être de chacun.

## Croix-Rouge suisse

*Cours de cadres Croix-Rouge I/2:* du 1<sup>er</sup> au 13 septembre 1958 à la caserne G. F. de Neuchâtel pour les intendantes et chefs de groupes des détachements Croix-Rouge.

*Cours de cadres Croix-Rouge II:* du 28 avril au 10 mai 1958 à la caserne de Monte-Ceneri pour chefs des détachements féminins Croix-Rouge.

\*

*Des examens de diplôme ont eu et auront lieu dans les écoles reconnues suivantes:* Neumünster-Zollikerberg, 26/27 février; Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zurich-Fluntern, 7 mars; Le Bon Secours, Genève, 12 mars; Ingenbohl, Theodosianum, Zurich, 25/26 mars; Schweizerische Pflegerinnenschule, Zurich, 25 au 27 mars; Diakonissenanstalt Riehen, 26 mars; St.-Anna-Schwestern, 27 mars; Bürgerspital, Bâle, 27/28 mars; Diakonissenhaus Bethanien, Zurich, 31 mars/1<sup>er</sup> avril.

### Service de transfusion sanguine

Nos équipes mobiles ont, en 1957, procédé à 44 541 prises de sang, dont 17 945 dans des écoles de recrues.

## Associations et écoles

### Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève

#### Programme de cours de perfectionnement pour infirmières et infirmiers diplômés 1958

L'Ecole d'infirmières du Bon Secours a établi un programme de cours de perfectionnement à l'intention des infirmières et infirmiers diplômés travaillant dans le canton de Genève.

Ce programme comprendra:

*Une Conférence à l'occasion des Cours de perfectionnement  
le mercredi 23 avril 1958, à 20 h. 30*

#### Retour d'Asie

par M<sup>me</sup> Y. Hentsch,

*Directrice du Bureau des infirmières à la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge*

#### *Cours I: Journée d'étude*

Ce cours est destiné aux infirmières et infirmiers chefs de service et leurs adjoints et sera répété une fois.

Date: mardi 4 et vendredi 14 mars. — Inscription: jusqu'au 24 février. — Finances: fr. 6.— (repas inclus).

#### *Cours II: Aspects nouveaux dans l'organisation des soins infirmiers*

Ce cours est destiné aux infirmières et infirmiers chefs de salle et aux infirmières visiteuses. Son programme comprendra des exposés et des discussions sur l'organisation du travail, la supervision et l'évaluation des progrès de l'élève infirmière.

Le cours durera une journée et sera répété trois fois. — Date: les mercredis 16, 23 et 30 avril et le vendredi 2 mai. — Inscription: jusqu'au 10 avril. — Finances: fr. 6.—. — Nombre de participants: 10 à 12 par journée.

#### *Cours III: Se rendre utile dans la profession aujourd'hui*

Ce cours d'actualisation est destiné aux infirmières et infirmiers désireux de se remettre au courant des soins infirmiers actuels.

Durée et date: une journée d'orientation le 7 mai et sept après-midis les 14, 21, 28 mai et 4, 11, 18, 25 juin. — Inscription: jusqu'au 15 avril. — Finances: fr. 25.— — Nombre de participants: 12 à 14.

### Association des infirmières et infirmiers de Genève

La Fédération genevoise des caisses-maladie nous a demandé d'établir un type unique pour les factures présentées par nos infirmières aux différentes caisses-maladie. Nous avons donc fait imprimer des carnets de 25 factures, avec doubles et carbones, que les infirmières membres de l'ASID peuvent se procurer à notre bureau — 4, boulevard des Tranchées — Genève.

## Groupement vaudois des infirmières (iers) diplômés (G. V. I.)

Auditoire Spengler, Institut pathologique, Hôpital cantonal, Lausanne

Jeudi 27 mars, à 20 h. 30

Est-il aujourd'hui pour la femme qui travaille et qui réfléchit, sujet plus actuel que « le suffrage féminin ».

Le Groupement vaudois des infirmières (G. V. I.) est heureux d'inviter tout le personnel soignant à une rencontre au cours de laquelle M<sup>e</sup> Claude Reymond, avocat, nous entretiendra de « *Quelques réflexions sur le suffrage féminin en Suisse* ». — Venez nombreux.

## Association des infirmières de La Source

*Admissions:* Mesdames Simone Meuli-Steiner, Charlotte Gallandre-Ziegler, Denyse Zemp-Praz, Solange Gerber-Gallandat. Mesdemoiselles Marianne Beck, Simone Juillerat, Marguerite Pulfer, Rita Veuve, Dory Bigler, Régina Dupraz.

## Questions professionnelles

### Mesures à prendre pour décharger le personnel infirmier

(Dispositions prises en mai 1957 par la Société des hôpitaux allemands)

*La Société des hôpitaux allemands a rédigé à l'intention des milieux hospitaliers, une série de recommandations pour décharger le personnel soignant et réservoir ses forces pour « les soins à donner aux malades ».*

*Ces recommandations, très détaillées, ont paru dans la revue des hôpitaux allemands: « Das Krankenhaus » et dans la revue professionnelle « Die Agnes-Karll-Schwester ». Bien qu'elles n'apportent rien de très nouveau ou qui n'ait été déjà envisagé dans d'autres pays, nous avons pensé utile d'en donner une traduction résumée et portant sur les points les plus importants.*

*Note de la rédaction.*

\*

Le personnel infirmier ne devrait être chargé d'aucun travail de bureau ou administratif concernant les malades ou la marche de l'établissement. Des aides spécialement formées devraient en outre s'occuper de tout ce qui concerne le linge et le réapprovisionnement de la pharmacie, ainsi que des allées et venues entre la division et le laboratoire ou le service de radiologie.

Le personnel infirmier devrait être déchargé de tous les travaux de nettoyage des chambres et ne s'occuper ni de ce qui concerne la cuisine, la buanderie ou les diverses installations de l'établissement.

Les assistantes médicales et les laborantines devraient être préparées pour seconder le personnel infirmier en pratiquant certains examens spéciaux auprès des malades.

Le personnel infirmier devrait se consacrer uniquement aux malades, c'est-à-dire à leur donner les soins de base nécessaires, les soins spéciaux prescrits par le médecin, leur apporter en outre soutien et réconfort moral et social. Ce qui ne veut pas dire qu'il doive se désintéresser de tout travail administratif concernant ses malades, de la surveillance de leurs vêtements et des objets de valeur qu'ils

peuvent avoir apportés, du contrôle du linge, de celui des régimes, du réapprovisionnement de la pharmacie, etc. Une bonne infirmière(ier) sait se faire seconder dans ces domaines mais doit aussi pouvoir le superviser puisqu'il faut quotidiennement modifier les ordres donnés à la cuisine, les commandes à la pharmacie, etc.

### Rationalisation du travail

Les hôpitaux et cliniques feront tous leurs efforts pour se réorganiser afin de faciliter le travail du personnel soignant. Ce n'est pas tant la somme de travail, mais le manque d'organisation qui éprouve le personnel infirmier. Un horaire de travail bien établi simplifie tout et assure la régularité des heures de liberté et des repas.

Le plan de la journée sera établi par l'infirmière-chef d'entente avec le médecin. Les visites médicales, par exemple, ne se feront pas au moment des repas ou pendant les heures de repos des infirmières(iers). Si les médecins observent l'horaire établi à l'avance, le travail des infirmières(iers) en sera allégé. Les médecins ne feront par exemple pas leur visite avant 8 h 30 ni entre 12 et 16 h, ni après 18 h. Ils ne procèderont pas à l'examen détaillé d'un malade au cours de leur visite habituelle. Les examens spéciaux, les transfusions de sang se feront hors des salles de malades.

Le personnel infirmier ne sera pas astreint à inscrire sur cinq ou six fiches, destinées l'une à la radiologie, l'autre au laboratoire pour l'examen du sang, de l'urine, etc. les noms, prénom, date de naissance, domicile, caisse-maladie, date d'entrée des malades. Le service des entrées remettra à l'infirmière, pour chacun de ses malades, un jeu de fiches avec ces indications.

Le matériel sanitaire (seringues, poches à glace, sondes, chaises roulantes, etc.) se trouvera en quantité suffisante dans chaque division.

Il est indispensable que les aides des divers services (aides hospitalières) aient reçu une bonne formation.

Toutes les modifications introduites pour transformer de trop grandes divisions en de plus petites, afin de pouvoir organiser le travail d'une façon plus rationnelle, ne se feront qu'après avoir consulté les médecins de l'établissement et des infirmières expérimentées...

---

*Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45.  
Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: M<sup>me</sup> Renée Jaton,  
1, pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.*

*Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon  
2 64 61, Postcheck Va 4.*

*Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50;  
Einzelnummer 50 Rp.*

*Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.*

*Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. Schluss der  
Inseratenannahme: Am 1. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne  
ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.*

*Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.*

*Wir bitten Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG,  
in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.*

**Bei Erkältungen**

**Fieber**

**rheumatischen**

**Schmerzen**

**wirkt**



- schmerzlindernd
- fiebersenkend
- entzündungswidrig

**DR. A. WANDER AG, BERN**

Ensuite de démission honorable de la titulaire, le poste de

**directrice de la pouponnière  
neuchâteloise aux Brenets**

est à repourvoir. Conditions exigées: diplôme d'infirmière et quelques années de pratique dans un établissement analogue. Adresser offres manuscrites accompagnées d'un curriculum vitae, d'une photo et présentations de salaire au médecin de la Pouponnière neuchâtelaise: Dr J.-Cl. Mounoud, 28, Crêt-Vaillant, Le Locle, jusqu'au 29 mars 1958.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht jüngere

**Wochen- u. Säuglingspflegerin**

mit anerkanntem Diplom, wenn möglich mit Fremdsprachkenntnissen, zu baldigem Eintritt, ferner

**dipl. Krankenschwester  
als Dauernachtwache**

auf einen Boden. Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch erwünscht. Eintritt Ende April. Offerten erbitten unter Chiffre 2939 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

**Infirmière diplômée**

est demandée à l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel, pour remplacement, ou, éventuellement poste fixe. Adresser offres à la Direction.

Gesucht auf 1. April 1958 eine

**Operationsschwester**

verschiedene

**Krankenschwestern**

davon eine für Nachtwache. Offerten an die Klinik Seeland, Biel.

L'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel, cherche une **infirmière narcotiseuse**

et une

**infirmière d'étage**

Petite clinique générale de Suisse romande cherche

**deux jeunes infirmières**

dont une pour les remplacements de vacances à partir du 1<sup>er</sup> mai, et l'autre pour tout de suite ou date à convenir. Possibilité de bien apprendre le français. Adresser offres avec références sous chiffre 2936 Bl. aux éditions de la Croix-Rouge, Soleure.

Im **Stadtspital Waid, Zürich**, sind zur Er-möglichung einer Arbeitszeitverkürzung ab April 1958 einige Stellen von

### dipl. Krankenschwestern

für die Pflege von Chronischkranken zu be-setzen. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzadressen und Photo sind zu richten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Zürich 10/37, der über die Anstellungsbedingungen gerne Aus-kunft erteilt. Telephon (051) 42 12 00.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zum Eintritt nach Uebereinkunft für die erwei-terte geburtshilfliche Abteilung, einige jün-gere

### dipl. Wochenbett- und Säuglings-Schwestern

sowie einige

### dipl. Krankenschwestern

für die gynäkologischen Abteilungen. Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien ge-mäss den kantonalen Bestimmungen. Offer-taten mit Lebenslauf, Photo, Kopien der Arbeitszeugnisse sind zu richten an die Ver-waltung des Frauenspitals, Basel.

Wir suchen für unser neu ausgebautes Spital zwei selbständige, charakterlich gut aus-gewiesene

### Krankenpfleger

1. für den Operationssaal, Gipszimmer und Unfallstation;
2. zur Besorgung der Autopsie. Gelernter Handwerker (Schreiner, Maler usw.) er-wünscht, der auch im Krankenfahrdienst mithelfen könnte (Autofahren wird angelernt).

Geregelte Arbeitsverhältnisse nach den kantonalen Bestimmungen. Staatliche Pen-sionskasse. Eintritt nach Uebereinkunft. Of-ferten sind zu richten an die Verwaltung des Kreisspitals Männedorf ZH.

### Avis

Par suite de démission honorable de la ti-fulaire actuelle, le poste de

### sœur visitante

de la Montagne de Diesse est à repour-voir pour le 1<sup>er</sup> juillet 1958. Adresser les offres par écrit au président de l'œuvre: M. Aurèle Racine, Lamboing.

### Stellenausschreibung

Der Krankenpflegeverein einer evange- lischen Kirchgemeinde am Bodensee sucht für den Gemeindedienst eine diplomierte

### Krankenschwester

Das Dienstverhältnis wird geregelt nach den Anstellungsbedingungen des SVDK. Auskunft und Anmeldung bis 22. März 1958 unter Chiffre 2927 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Staatliches Spital in Basel sucht

### 2 oder 3 diplomierte Krankenschwestern

günstige Arbeits- und Gehaltsbedingungen mit Pensionsberechtigung nach kantonalem Gesetz. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit näheren Angaben sind zu richten an die Verwaltung des Felix-Platter-Spitals, Basel.

### Fischenthal

Wir suchen für unsere Gemeinde im Zür-cher Oberland eine tüchtige

### Gemeindeschwester

Nähtere Auskunft erteilt und Anmeldungen mit Lebenslauf, Angaben über bisherige Tätigkeit und Referenzen nimmt entgegen der Präsident der Gesundheitsbehörde, Hans Bachofen, Steg im Tössatal, Tel. (055) 3 22 29.

Spital in Zürich sucht zu baldigem Eintritt  
jüngere, gewandte

## Operationsschwester

in vielseitigen, interessanten Operations-  
betrieb. Offeren erbieten unter Chiffre 2932  
Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Evang. Krankenpflegeverein Kreuzlingen

Die Stelle einer

## Gemeindeschwester

ist auf 1. April 1958 oder nach Verein-  
barung neu zu besetzen. Anstellungsbedin-  
gungen nach den Normen des SVDK, Al-  
tersfürsorge. Anmeldungen mit Zeugnis-  
abschriften und Referenzen an den Präsi-  
denden Arth. Geisinger, Anderwertstr. 4,  
Kreuzlingen.

Gesucht

## 1 Krankenschwester

(selbständiger Posten, Jahresstelle, gere-  
gelte Freizeit, Pensionsversicherung).

## 1 Kinderschwester

## 1 Schwesternhilfe

(Saisonstelle: Ende März bis Ende Okto-  
ber.) Offeren sind zu richten an die Ver-  
waltung Solbadsanatorium Rheinfelden.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

## 2 Operationsschwestern

in vielseitigen und interessanten Betrieb.  
Für diplomierte Krankenschwestern besteht  
die Möglichkeit, den Operationssaaldienst  
zu erlernen. Offeren unter Chiffre 2938  
Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

On cherche pour la Guadeloupe (Amérique  
centrale)

## infirmière

connaissant l'anesthésie pour travailler dans  
clinique avec religieuses et infirmières  
suisses. Contrat de deux ans. Voyage payé.  
Bonnes conditions de travail et de salaire.  
Formalités faciles. Pour tous renseigne-  
ments, s'adresser à Sœur Benedicta, cou-  
vent de Valère, Sion (Valais), téléphone  
(027) 2 14 48.

Gesucht baldmöglichst in neues, gut ein-  
gerichtetes Spital

## 2 dipl. Krankenschwestern

sowie

## 1 dipl. Narkoseschwester

für die neuzeitliche Narkose (Infubation).  
Offeren sind zu richten an die Oberschwe-  
ster des Spitals Grenchen.

Wir suchen

## Apotheker-Schwester

Offeren mit Gehaltsansprüchen an die Ver-  
waltung des Bezirksspitals Thun.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

**Rotkreuz-Schwesternheim, Luzern,**  
Museggstrasse 14, Telephon (041) 2 05 17,  
bietet

## Schwestern

freundliche, nette Zimmer mit voller Pen-  
sion zu etwa Fr. 260.— monatlich. Schöne  
Aufenthaltsräume. Nähere Auskunft durch  
die Vorsteherin.

Wir suchen auf 1. April 1958 oder nach Uebereinkunft diplomierte, gut ausgewiesene

### Krankenschwester

für Abteilung. Gehalt und Freizeit nach NAV. Anfragen an Krankenhaus am Lindberg, Winterthur, Telephon (052) 2 64 12.

Infolge Einführung der Fünf-Tage-Woche suchen wir

### dipl. Krankenschwestern

sowie

### dipl. Wochen- und Säuglingspflegerinnen

Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind erbeten an die Verwaltung des Kantonsklinikums Frauenfeld.

Das Bezirksspital in Biel sucht

### diplomierte Schwestern

Entlöhnung nach der kantonal-bernischen Besoldungsordnung. Eintritt in die eigene Pensionskasse möglich, aber freigestellt. Uebrige Bedingungen nach NAV. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Wir suchen für unsere kleine, gut eingerichtete Männerabteilung

### eine kräftige Schwester

gesetzten Alters, die Liebe und Verständnis hat für Chronischkranke. Geregelter Freizeit. Referenzen und Gehaltsanspruch erbeten an: Krankenhaus Rehalp, Forchstrasse 366, Zürich.

## Eine Neuerscheinung

# Cuno Amiet

Von Adèle Tatarinoff

ein Malerleben

Dem Künstler zu seinem neunzigsten Geburtstag (28. März 1958) gewidmet.  
Geleitwort von Dr. Urs Dietschi, Reg.-Rat.

Das Buch, in Leinen gebunden mit Schutzumschlag, umfasst 124 Textseiten, über 50 Abbildungen und zwei Farbtafeln.

Preis des Buches: **Fr. 12.80**

Zu beziehen  
durch jede Buchhandlung  
sowie bei der Verlagsabteilung  
der Buchdruckerei  
Vogt-Schild AG in Solothurn.

Bezirksspital Thun  
sucht diplomierte, tüchtige  
**Krankenschwestern und  
Krankenpfleger**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten unter Beilage von Zeugniskopien sind zu richten an die Verwaltung.

Gesucht  
**Operationsschwester**  
**dipl. Krankenschwestern**  
**dipl. Kinderschwestern**

Gehalt und Freizeit geregelt. Stellenantritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien an die Oberschwester der Orthopädischen Klinik Balgrist in Zürich.

### **Infirmière diplômée**

qualifiée pour service des étages (soins aux malades) demandée pour plusieurs mois de remplacement de vacances, soit pour un poste stable. Bonnes conditions de salaire et de travail. Faire offre avec tous renseignements à la direction de la Clinique Cecil, Lausanne.

### **Einband-Decken**

für die «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn

### **Convalescence – Repos**

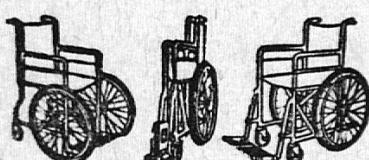
Hôtel de famille évangélique réformé

### **RIGHI VAUDOIS**

Glion sur Montreux

Climat doux - régimes - médecin - garde-malade. Hors saison prix réduits. Maison reconnue par caisses-maladie. Prospectus sur demande.

Téléphone (021) 6 25 23.



Erleichterung für  
Invalide und Pflegende  
durch moderne Stahl-  
rohr-Fahrstühle, zu-  
sammenlegbar.

**Modelle ab Fr. 472.—**

Verlangen Sie  
den neuen Katalog

### **A. Schubiger & Co. AG, Luzern**

Telephon (041) 3 43 43

Kapellplatz

### **Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard**

Renoviertes, komfortables Haus in schöner  
Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser  
in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pen-  
sionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—.  
Telephon (032) 2 53 08.

Zu vermieten auf Frühjahr oder später gute  
Praxis

für **Massage, Pédicure, Saunabad und Reini-  
gungsbäder**. Sehr gute Existenz ohne Kon-  
kurrenz in Stadt der Zentralschweiz, für Mas-  
seur oder Krankenschwester. Offerten unter  
Chiffre 2931 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, So-  
lothurn.

### **Kurhaus Sonnenhof ob Thun**

Herrliche Südlage - günstiges  
Klima - Fastenkuren - individuelle Diät - Ruhe - Erholung  
Ferien . Massage - Bäder  
Gymnastik

Verlangen Sie Prospekte

## Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

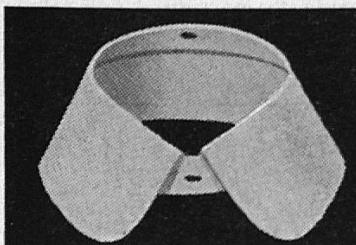
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

**Mélabon**

### Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und wärmt fliessendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch Schwester Martha Rüthy, Telefon (035) 21236



und Hauben  
abwaschbar  
liefert  
**A. FISCHER**  
Mühlebachstr. 84  
ZÜRICH 8

Unterzeichnende sucht  
Heimarbeit für Flick- und Näharbeit  
für Schwestern. Anfertigung von Schürzen usw. und eventuell auch Spitalhemden. — Schw. B. Jordi, Röthenbach bei Herzogenbuchsee.

### Zu verkaufen schwarze Sonntagstracht

(mit Mantel) der Schweizerischen Pflegerinnenschule, Grösse 42/44, wenig gefragt, Fr. 120.—. Frau Anny Sennhauser, Rob.-Seidel-Hof 28, Zürich 9, Tel. (051) 54 11 86.



### Locarno-Solduno

### Schönes Doppelzimmer

mit Terrasse, Bad, Küchenbenützung. Sich wenden an: Frau Meier-Bruins, Casa Christa, Locarno 4.